叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(the Lathe Of Morpheus; Or, The Dream Song.) 000001

2. 摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(the Lathe Of Morpheus; Or, The Dream Song.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(The Lathe of Morpheus; or, The dream song.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] [leɪð] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs]
THE LATHE OF MORPHEUS
这 车床 的 墨菲斯

摩耳甫斯的车床

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [driːm] [sɒŋ] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
THE DREAM SONG [2] [3]
这 梦 歌曲 [2] [3]

梦之歌[2][3]

[ðə; ði]
THE
这

这

[leɪð] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs]
LATHE OF MORPHEUS
车床 的 墨菲斯

摩耳甫斯的车床

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [driːm] [sɒŋ]
THE DREAM SONG
这 梦 歌曲

梦之歌

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt]
A TRIBUTE
一个 贡

致敬

[tuː; tə]
TO
到

到

[biː] . [siː] .
B . C .
B . C .

公元前

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[iː] . [em] .
E . M .
E . M .

EM

['praɪvətli] PRINTED1915 [[fɔːr]]
PRIVATELY PRINTED1915 [4]
私下 PRINTED1915 [4]

私人印刷 1915[4]

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɑːmɪn] ,
H . G . Commin ,
H . G . commin ,

HG Commin，

['bʊkselə(r)] ,
Bookseller ,
书商 ,

书商

['bɔːnməθ] . [[faɪv]]
Bournemouth . [5]
伯恩茅斯 . [5]

伯恩茅斯。[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[pɑːt] [aɪ] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] : [ðə; ðɪ] [ˌɪnvə'keɪʃn] } [ðə; ðɪ] [sɒŋ] ['sɛvən]
Part I To Bridget : The Invocation } The Song 7
部分 我 到 布里奇特 : 这 调用 } 这 歌曲 7

第一部分 致布里奇特：祈祷 } 歌曲 7

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [sliːp] } [ðə; ðɪ] [driːm] } -
Part II The Garden of Sleep } The Dream } 10
部分 二 这 花园 的 睡觉 } 这 梦 } -

第二部分 睡眠花园 } 梦境 } 10

[pɑːt] [θriː] [ðə; ðɪ] [leɪð] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] } } -
Part III The Lathe of Morpheus } } 14
部分 三、 这 车床 的 墨菲斯 } } -

第三部分 摩耳甫斯的车床 } } 14

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]
Part IV
部分 第四

第四部分

[ðə; ðɪ] ['vɪʒn] ['glɔːriəs] } } -
The Vision Glorious } } 21
这 想象 辉煌 } } -

辉煌的愿景 } } 21

[pɑ:t] [vi:] [ðə; ði] ['ledn] ['teɪb(ə)l] } } -
Part V The Leaden Table } } 24
部分 V 这 铅灰色 桌子 } } -

第五部分 铅桌 } } 24

[pɑ:t] ['sɪksθ] [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] : [æn; ən] [ˌæpə'ləʊdʒiə] } -
Part VI To Bridget : An Apologia } 31
部分 六年级 到 布里奇特 : 一个 辩解 } -

第六部分 致布里奇特：辩解 } 31

[tu:; tə] ['brɪdʒɪt] : [ai] ['kɑ:men] ['trɪstɪs] } -
To Bridget : I Carmen Tristis } 33
到 布里奇特 : 我 卡门 特里斯蒂斯 } -

致布里奇特：我卡门·特里斯蒂斯 } 33

[ˌaɪ 'aɪ] ['kɑ:men] ['li:taɪ] } -
II Carmen Laeti } 34
二 卡门 拉蒂 } -

II 卡门·莱蒂 } 34

[θri:] ['sɒnɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] ['tjʊləp] } - [[sɪks]] [['sɛvən]]
III Sonnet to a Bowl of Gold and Scarlet Tulips } 35 [6] [7]
三、 十四行诗 到 一个 碗 的 金子 和 猩红 郁金香 } - [6] [7]

III 致一碗金汤与猩红郁金香的十四行诗 } 35[6][7]

[pɑ:t] [ai] .
Part I .
部分 我 .

第一部分。

[tu:; tə] ['brɪdʒɪt] .
TO BRIDGET .
到 布里奇特 .

致布里奇特。

[ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
THE INVOCATION .
这 调用 .

祈祷词。

[ðəʊ] [ɒft] - [taɪmz] [ɪl] - ['sɪftɪŋ] ['meməri] [wɪð] [deft] ['dɪdʒɪts] ['θɪkli] [drɔ:z]
Though oft - times ill - sifting memory with deft digits thickly draws
尽管 经常 - 时代 患病的 - 筛分 记忆 和 麻利 数字 浓密 平局

尽管经常出现记忆力衰退，但灵巧的手指却能清晰地描绘出

['æʃ(ə)n] [greɪ] ['kɜ:tənz] [θwɔ:t] [maɪ] ['veɪgrənt] [breɪn] ;
Ashen grey curtains thwart my vagrant brain ;
铁青 灰色的 窗帘 阻挠 我的 流浪汉 脑 ;

灰蒙蒙的窗帘阻碍了我游离的思绪；

[ʃi:; ʃi] [nɛə] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [kæn; kən] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:m] ,
She ne'er from me can hide thy face and form ,
她 从未 从 我 能 隐藏 你的 脸 和 形式 ,

她永远无法瞒过我，让我看清你的脸庞和身形。

[nɔ:(r)] [kləuk] [ə'blɪviən] , [frɒm; frəm] [stri:mz] [ɒv; əv] ['li:θi] [bɔ:n] .
Nor cloaked Oblivion , from streams of Lethe borne .
也不 隐蔽的 遗忘 , 从 溪流 的 忘川 出生 .

遗忘之光也未被遮蔽，它源自忘川之河。

[ɪn'sneə(r)] [ɪn] ['seɪbl] ['træm(ə)l] , [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæsɔ:lt] [dɔ:z]
Ensnare in sable trammel , behind her basalt doors
诱捕 在 黑貂 束缚 , 在后面 她 玄武岩 门

用貂皮束缚，在她玄武岩门后

[ðaɪ] [aɪz] , [ðaɪ] [lɪps] , [ðaɪ] [smaɪl] , — [ðæt] [eə(r)] [ə'gen]
Thy eyes , thy lips , thy smile , — that ere again
你的 眼睛 , 你的 嘴唇 , 你的 微笑 , — 那 埃雷 再次

你的眼睛，你的嘴唇，你的微笑——再一次

[maɪ] ['geɪpɪŋ] ['sensɪz] [sti:p]
My gaping senses steep
我的 张开的 感官 陡

我张开的感官深深地沉浸其中

[ænd; ənd] [lʌl] [tu:; tə] ['freɪgrənt] [sli:p] .
And lull to fragrant sleep .
和 麻痹 到 香 睡觉 .

伴着芬芳进入梦乡。

['fɪəsə(r)] [ɪn] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [ðæn; ðən] [ɪn] ['tɜ:dʒɪd] [hjʊ] [ɒv; əv] [naɪt]
Fiercer in Morning Sun than in turgid hues of Night
更凶猛 在 早晨 太阳 比 在 膨胀的 色调 的 夜晚

晨曦中的光芒比夜晚朦胧的色彩更加炽烈

['kælsaɪnd] [ænd; ənd] [ə'dʌst] , ['pɑ:tʃɪŋ] [maɪ] [θə:st] [saɪt]
Calcined and adust , parching my thirsting sight
煅烧 和 灰尘 , 干旱 我的 口渴 视线

焦灼而尘埃，灼烧着我干渴的双眼

[ðaɪ] ['welkəm] [fɔ:m] [ə'pɪəz] ,
Thy welcome form appears ,
你的 欢迎 形式 出现 ,

你的欢迎形式出现了，

[gri:f] - ['gɪvɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪəz] . [[eit]]
Grief - giving while it cheers . [8]
悲伤 - 给予 尽管 它 干杯 . [8]

悲伤中带欢呼。[8]

['brɪdʒɪt] ! [ˌʌn'rɪəl] !
Bridget ! Unreal !
布里奇特 ! 虚幻 !

布里奇特！简直难以置信！

[ded] ['fæntəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:m]
Dead phantom of a form
死的 幻影 的 一个 形式

死寂的幽灵

[jet] ['lɪvɪŋ] , ['bri:ðɪŋ] — ['snɪrɪŋ] , [ri:ð] [ɪn] ['ɒlɪv] [skɔ:n]
Yet living , breathing — sneering , wreathed in olive scorn
然而 活的 , 呼吸 — 冷笑 , 花环 在 橄榄 轻蔑

然而，活着，呼吸着——冷笑着，笼罩在橄榄的轻蔑之中

[hɔ:nt] [nɒt] [maɪ] [sird] [səʊl] [pɪəst] [baɪ] [ðaɪ] ['si:krət] [stɪŋ] ;
Haunt not my seered soul pierced by thy secret sting ;
出没 不是 我的 种子 灵魂 穿孔 经过 你的 秘密 蜇 ;

不要再纠缠我那被你秘密的毒刺刺穿的焦灼灵魂；

[deθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [θrɒb] , [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pʌlslɪs] [θɪŋ] !
Death to a pulsing throb , Life to a pulseless thing !
死亡 到 一个 脉动 搏动 , 生活 到 一个 无脉搏 事物 !

脉动的脉搏消亡，无脉动的事物复活！

[naʊ] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [sli:p] , [aɪ] [si:] [ðaɪ] ['lʌvli] ['mɪstɪk] [feɪs]
Now through the Gardens of Sleep , I see thy lovely mystic face
现在 通过 这 花园 的 睡觉 , 我 看 你的 迷人的 神秘 脸

如今透过沉睡花园，我看到了你那美丽而神秘的面容。

[peɪl] - [genst] [ðə; ði]['skændənt]['tendrəlz][ænd; ənd]['rezɪn] - ['bliːdɪŋ] [kəʊnz]
Pale - gainst the scandent tendrils and resin - bleeding cones
苍白 - 对抗 这 斯坎登特 卷须 和 树脂 - 出血 圆锥体

苍白的，与攀援的卷须和渗出树脂的锥体形成鲜明对比

['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['aɪvəri] [waɪt] , ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] - [bəʊnz] ,
Paler than ivory white , colder than bleachened bones ,
肤色较浅 比 象牙 白色的 , 更冷 比 - 骨头 ,

比象牙白还苍白，比漂白的骨头还要冰冷，

['pælɪd][ænd; ənd] [æl'bɜːnəs] , ['faɪəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [speɪs]
Pallid and alburnous , fired for a lingering space
苍白 和 白褐色 , 被解雇 为了 一个 挥之不去的 空间

苍白而呈赤褐色，经久耐烧制而成

[baɪ] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)]['hjuːmən][ɪn] ['ɜːθi] ['riːdʒənz] [sɔː] .
By eyes that never human in earthy regions saw .
经过 眼睛 那 绝不 人类 在 泥土 地区 锯 .

透过地球上从未有人见过的眼睛。

[let] [ˌem 'iː] [jet] [bɪ'həʊld] [ðiː] , [fɑː(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][eə(r)][ɒv; əv] [jɔː(r)] !
Let me yet behold thee , far fairer than ere of yore !
让 我 然而 看哪 你 , 远的 更公平 比 埃雷 的 昔时 !

让我再见你一面，比往日更加美丽动人！

[fɔː(r); fə(r)] - [niːθ] [ðæt] ['pɒlɪʃt] ['peɪntɪd] [mɑːsk][ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['dednd] [lʌv]
For - neath that polished painted mask of seeming deadened Love
为了 - 下方 那 抛光 绘 面具 的 似乎 麻木 爱

因为在那层看似麻木的、精心粉饰的面具之下，隐藏着爱。

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['pɔɪnjənt] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [kɔːs] [ɪn] ['sɪnjuəs] [striːm] [[naɪn]]
I know some poignant passion must course in sinuous stream [9]
我 知道 一些 令人心酸的 热情 必须 课程 在 蜿蜒 溪流 [9]

我知道一定有一些强烈的激情在蜿蜒的溪流中奔涌[9]

['plæʃɪŋ] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [fəʊm] [ɪn] ['lʌstrəs] [relmz] [ə'bʌv] ,
Plashing with crystal foam in lustrous realms above ,
飞溅 和 水晶 泡沫 在 光泽的 领域 多于 ,

在上方波光粼粼的领域中，飞溅着晶莹的泡沫，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [siː] , [weə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] - [rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn] ['wʌndrəs] [driːm] .
From a sea , where the gods ' romances are woven in wondrous dream .
从 一个 海 , 在哪里 这 神 - 浪漫故事 是 编织 在 奇妙的 梦 .

来自一片海洋，在那里，众神的浪漫故事交织成奇妙的梦境。

['brɪdʒɪt] [ˌʌn'mɑːsk] !
Bridget unmask !
布里奇特 揭开面具 !

布里奇特，揭开你的面具！

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'weɪk] , [ænd; ənd]['reɪdiənt][raɪz] !
speak to me , awake , and radiant rise !
说话 到 我 , 醒 , 和 辐射状 上升 !

醒来吧，向我说话，光芒四射地升起吧！

- [ɪn'spaɪəd] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm]['fɔːmə(r)]['faɪərz]['ɪntuː] [sɪ'ruːliən] [skaɪz] !
Phœnix - inspired flying from former fires into cerulean skies !
凤凰 - 灵感 飞行 从 以前的 火灾 进入 天蓝色 天空 !

凤凰涅槃，从昔日的烈焰中飞向蔚蓝的天空！

[ðəʊ] [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] ['siəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [aɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz]

Though	still	wrapped	in	the	scented	cerements	of	the	mummy	I	thought	was
尽管	仍然	包装	在	这	香味	寿衣	的	这	木乃伊	我	想法	曾是

[ju:; jʊ]

you
你

虽然仍裹在散发着木乃伊香气的骨灰中，但我以为那就是你。

[aɪ] [wʊd] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪz(ə)n] ['brɪdʒɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [bəuθ]['ri:əl][ænd; ənd] [tru:] ;

I	would	gaze	on	the	risen	Bridget	,	as	a	being	both	real	and	true	;
我	会	目光	在	这	升起	布里奇特	,	作为	一个	存在	两个都	真实的	和	真的	;

我会凝视着复活的布里奇特，视她为一个真实而真诚的存在；

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔ:(r)] [nju:] — [dʒʌst] [tru:] .

Nothing	strange	or	new	—	just	true	.
没有什么	奇怪的	或者	新的	—	只是	真的	.

没什么奇怪的，也没什么新鲜的——只是事实。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:z] [self][ai]['nevə(r)] [nju:]

In	the	place	of	a	ghost	of	a	woman	,	whose	self	I	never	knew
在	这	地方	的	一个	鬼	的	一个	女士	,	谁	自己	我	绝不	知道

取而代之的是一个女人的幽灵，我从未认识她本人。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['empti] ['fæntəm] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dju:] . [-]

In	the	place	of	an	empty	phantom	as	cold	as	the	summer	dew	.	[	10	]
在	这	地方	的	一个	空的	幻影	作为	寒冷的	作为	这	夏天	露	.	[	-	]

取而代之的是一个空洞的幽灵，像夏日的露水一样冰冷。[10]

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [sli:p] .

THE	GARDEN	OF	SLEEP	.
这	花园	的	睡觉	.

睡眠花园。

[ləʊ] ! [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ai][bɪ'həʊld][maɪ] [ˌprɪn'ses]

Lo	!	there	in	the	Garden	I	behold	my	princess
洛	!	那里	在	这	花园	我	看哪	我的	公主

看哪！我在花园里看到了我的公主

[jeɪ] ! [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [sli:p] .

Yea	!	there	in	the	Garden	of	Sleep	.
是的	!	那里	在	这	花园	的	睡觉	.

是的！就在睡眠花园里。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ai][feɪn] [wʊd] [kə'res]

There	in	the	Garden	I	fain	would	caress
那里	在	这	花园	我	欣然	会	抚摸

在花园里，我多么渴望抚摸

[maɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses]

My	lovely	princess
我的	迷人的	公主

我亲爱的公主

[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] [sli:p] .

In	the	Garden	of	Sleep	.
在	这	花园	的	睡觉	.

在睡眠花园里。

- [niːθ] [ðə; ði] - [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪlək][ænd; ənd][rəʊz]
' **Neath** **the** **jasamine** **trees** **,** **and** **the** **lilac** **and** **rose**
- 尼斯 这 - 树木 , 和 这 紫丁香 和 玫瑰

在茉莉树下，在紫丁香和玫瑰花丛中

[ðeə(r)] [stændz][maɪ] [ˌprɪn'ses] — [səʊ][kləʊz] — [jes] [səʊ][kləʊz] .
There **stands** **my** **princess** **—** **so** **close** **—** **yes** **so** **close** **.**
那里 站立 我的 公主 — 所以 关闭 — 是的 所以 关闭 .

我的公主就站在那里——离我这么近——是的，离我这么近。

[ə'lɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪliz] — [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [pɪŋk] ['lɪliz] —
Alloyed **with** **the** **lilies** **—** **the** **orange** **pink** **lilies** **—**
合金 和 这 百合花 — 这 橙子 粉色的 百合花 —

与百合花——橙粉色的百合花——混合在一起

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz]
Among **the** **roses** **and** **lilies**
之中 这 玫瑰 和 百合花

在玫瑰和百合花丛中

[stændz][maɪ]['æʒə(r)] [ˌprɪn'ses]
Stands **my** **azure** **princess**
站立 我的 蔚蓝 公主

我的蔚蓝公主站在那里

[ləʊ] ! [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] .
Lo **!** **there** **in** **the** **Garden** **of** **Sleep** **.**
洛 ! 那里 在 这 花园 的 睡觉 .

瞧！就在睡眠花园里。

[mɪdst] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [nɑː'sɪsəs] [ænd; ənd]['kædmiəm] ['dɪliz]
Midst **the** **trembling** **narcissus** **and** **cadmium** **dillies**
中间 这 发抖 水仙花 和 镉 莳萝

在颤抖的水仙花和镉黄莳萝丛中

[mɪdst] [ðə; ði][dæf] - [əʊ] - [daʊn] - -
Midst **the** **daf** **-** **o** **-** **down** **-** **dilies**
中间 这 达夫 - o - 向下 - -

在 daf-o-down-dilies 之中

[glaɪdz] [maɪ] [ˌprɪn'ses]
Glides **my** **faëry** **princess**
滑翔 我的 仙女 公主

我的仙女公主滑翔

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] - ['æʒə(r)] [dres] . [-]
In **her** **gold** **-** **azure** **dress** **.** **[** **11** **]**
在 她 金子 - 蔚蓝 裙子 . [-]

她身穿金蓝色连衣裙。[11]

[və'rɪdɪən] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [pækt] ['hevi] [ɪn] [k'riːpəz] ,
Veridian **the** **foliage** **packed** **heavy** **in** **creepers** **,**
翠绿色 这 叶子 包装 重的 在 爬行者 ,

翠绿的枝叶密密麻麻地缠绕在藤蔓上，

['ɒlɪv] [ðə; ði][paɪn] [triː] [wɪð] [sæp] - ['uːzɪŋ] [kəʊnz] ;
Olive **the** **pine** **tree** **with** **sap** **-** **oozing** **cones** **;**
橄榄 这 松树 树 和 树液 - 渗出 圆锥体 ;

橄榄树，一种结有渗出树液的球果的松树；

[iːtʃ] ['rʌslɪŋ] [liːf] [bɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['slipər] ,
Each **rustling** **leaf** **bestirring** **the** **sleepers** **,**
每个 沙沙声 叶子 搅动 这 卧铺 ,

每片沙沙作响的树叶都会惊醒沉睡的人们。

[ðə; ði] [braʊn] ['bʌzɪŋ] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezənənt] [drəʊnz] .

The	brown	buzzing	bees	and	the	resonant	drones	.
这	棕色的	嗡嗡声	蜜蜂	和	这	共振	无人机	.

嗡嗡作响的棕色蜜蜂和低沉的嗡鸣声。

['driːmɪŋ] [wɪð] [legz] [ɔːl] [bɪ'spætəd] [wɪð] ['pɒlən] ;

Dreaming	with	legs	all	bespattered	with	pollen	;
做梦	和	腿	全部	溅洒	和	花粉	;

梦见双腿上沾满了花粉;

— [ðə; ði] ['pæʃənət] [kɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['gɪvɪŋ] ['flaʊə(r)] —

—	The	passionate	kiss	of	a	love	giving	flower	—
—	这	热情的	吻	的	一个	爱	给予	花	—

——一朵献给爱情的花朵的热烈之吻——

[waɪl] ['velvəti] [mɔːθs] [ɪn] [flaɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['sɒləm] ,

While	velvety	moths	in	flight	silent	and	solemn	,
尽管	天鹅绒般的	蛾子	在	航班	沉默的	和	庄严	,

天鹅绒般的飞蛾在空中静默而庄严地飞舞着,

[kriːp] ['driːmɪli] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [sent] - ['gɪvɪŋ] ['baʊə(r)] ;

Creep	dreamily	forth	from	each	scent	-	giving	bower	;
潜行者	梦幻般地	前进	从	每个	香味	-	给予	凉亭	;

从每个散发香气的凉亭中梦幻般地爬出来;

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] ['tendrəlz]

And	purple	clematis	with	quivering	tendrils
和	紫色的	铁线莲	和	颤抖	卷须

还有紫色的铁线莲，卷须微微颤动。

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , [ænd; ənd] [sliːp] - - [wɪnd]

Drink	in	the	pure	air	,	and	sleep	-	whisp'ring	wind
喝	在	这	纯的	空气	,	和	睡觉	-	-	风

呼吸着纯净的空气，感受着轻柔的风声。

[sæd] [peɪl] ['pɜːfjuːmd] [fɜːrz] [weɪv] ['feðəri] ['brɑːntʃɪz]

Sad	pale	perfumed	firs	wave	feathery	branches
伤心	苍白	香	杉树	海浪	羽毛状的	分支

悲伤的苍白香杉摇曳着羽毛般的枝条。

[ɪn] [-] ['fɪŋgəz] ['dʒentli][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [ɪn'twaɪn]

In	Columbine's	fingers	gently	clasped	and	entwined
在	科伦拜恩的	手指	轻轻地	紧握	和	交织

在科伦拜恩的指尖轻轻交缠

[ɪn] [-] ['pensl] [ænd; ənd] [peɪl] ['griːnɪ] ['tendrəlz]

In	Columbine's	pensile	and	pale	greeny	tendrils
在	科伦拜恩的	阴茎	和	苍白	绿色的	卷须

在耧斗菜的垂枝和淡绿色的卷须中

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] .

There	in	the	Garden	of	Sleep	.
那里	在	这	花园	的	睡觉	.

在睡眠花园里。

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] [liːp]

Where	silver	fountains	leap
在哪里	银	喷泉	飞跃

银色喷泉跃动的地方

[hɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['riːses; rɪ'ses]

Hid	in	a	deep	recess
隐藏	在	一个	深的	凹陷处

隐藏在深处

[ðeə(r)] [rəum] [maɪ][dɪə(r)] [ˌprɪn'ses]
There roams my dear princess
那里 漫游 我的 亲爱的 公主

我亲爱的公主在那里游荡。

- [niːθ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] . [-]
' Neath the Castle of Dreams . [12]
- 尼斯 这 城堡 的 梦想 . [-]

《梦幻城堡之下》[12]

[sʌŋk] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['stɑːwɜːt] [ænd; ənd] [kres] ,
Sunk there in a carpet of starwort and cress ,
沉没 那里 在 一个 地毯 的 星草 和 豆瓣菜 ,

沉没在一片星草和豆瓣菜的地毯下，

[weə(r)] ['mɜːtl] [ænd; ənd] ['egləntaɪn] ['greɪsfəli] [sweɪ]
Where myrtle and eglantines gracefully sway
在哪里 桃金娘 和 野蔷薇 优雅地 摇摆

在桃金娘和野蔷薇优雅摇曳的地方

[ə'nent] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][maɪ] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses]
Anent the feet of my lovely princess
附近 这 脚 的 我的 迷人的 公主

在我可爱公主的脚边

[laɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brɒnzən] [bəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['drægənflaɪz] [pleɪ]
Lies a large bronzen bowl where the dragonflies play
谎言 一个 大的 古铜色 碗 在哪里 这 蜻蜓 玩

一个巨大的青铜碗静静地躺在那里，蜻蜓在里面嬉戏。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ðæt] [bluː] ['æmbə(r)]['ləʊtəs] [kə'res] .
In the sunbeams that blue amber lotus caress .
在 这 阳光 那 蓝色的 琥珀色 莲花 抚摸 .

阳光轻抚着那朵蓝琥珀色的莲花。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [θruː] [ə; eɪ]['læzjʊli] ['fʌn(ə)l] ,
Filled to the brim through a lazuli funnel ,
已填 到 这 帽檐 通过 一个 青金石 漏斗 ,

用青金石漏斗装满，

[fed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [miːdz] [baɪ][ə; eɪ] [spft] ['lɪspɪŋ] [brʊk] ;
Fed from the meads by a soft lisping brook ;
美联储 从 这 蜂蜜酒 经过 一个 柔软的 口齿不清 溪 ;

潺潺溪流从草地上流过；

[pɔːrz] [ɪt'self] [fɔːθ] [ɪn'tɪəːrɪə(r)] - [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rʌnl] ,
Pours itself forth int ' a silvery runnel ,
倾倒 本身 前进 整数 - 一个 银色 沟渠 ,

倾泻而出，汇入银色的沟壑，

[wɪtʃ] ['lɑːfɪŋ] , [fləʊz] [ɒn] [θruː] [ðæt] [kuːl] ['ʃeɪdɪd] [nʊk] ,
Which laughing , flows on through that cool shaded nook ,
哪个 笑 , 流量 在 通过 那 凉爽的 阴影 角落 ,

那笑声，从凉爽的阴凉角落里回荡而来。

[kuːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [dres]
Cool as the shadows that lie in the dress
凉爽的 作为 这 阴影 那 说谎 在 这 裙子

像裙子上的阴影一样清凉

[ɒv; əv][maɪ] ['pɪələs] [ˌprɪn'ses] ;
Of my peerless princess ;
的 我的 无与伦比 公主 ;

我那无与伦比的公主；

[bluː] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ðə; ði]['brɒnzən] [bəʊl] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv]

Blue	and	crystal	the	bronzen	bowl	,	reflecting	the	vault	above
蓝色的	和	水晶	这	古铜色	碗	,	反思	这	金库	多于

蓝色和水晶般的青铜碗，映照着上方的拱顶。

['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][ðə; ði] [red] [brɒnz] [bəʊl] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv]

Sapphire	and	crystal	the	red	bronze	bowl	,	reflecting	the	face	of	my	love
蓝宝石	和	水晶	这	红色的	青铜	碗	,	反思	这	脸	的	我的	爱

蓝宝石和水晶镶嵌在红铜碗中，映照着我爱人的容颜

[red] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɑːp] [ðæt] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ]

Red	and	gold	the	glittering	carp	that	sport	in	the	waters	below
红色的	和	金子	这	闪闪发光	鲤鱼	那	运动	在	这	水	以下

水下水中，闪闪发光的红金相间的鲤鱼在嬉戏

['ruːbi] [ænd; ənd][gəʊld][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [kɑːp] — [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [gləʊ] . [-]

Ruby	and	gold	the	shimmering	carp	—	the	hues	of	a	sunset	glow	.	[	13	]
红宝石	和	金子	这	闪闪发光	鲤鱼	—	这	色调	的	一个	日落	辉光	.	[	-	]

红宝石和金色的鲤鱼闪闪发光——如同落日余晖的色彩。[13]

[waɪt] , ['aɪvəri] - [waɪt] , [ænd; ənd]['gəʊldən] [griːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

White	,	ivory	-	white	,	and	golden	green	are	the	lights	that	fall	from	the
白色的	,	象牙	-	白色的	,	和	金的	绿色的	是	这	灯	那	落下	从	这

['lɪlɪz]

lilies
百合花

白色、象牙白和金绿色的光芒从百合花上倾泻而下。

['gəʊldən] - ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [griːn] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dæf] - [əʊ] - [daʊn] - - .

Golden	-	orange	and	orange	-	green	,	the	shades	of	the	daf	-	o	-	down	-	dilies	.
金的	-	橙子	和	橙子	-	绿色的	,	这	色调	的	这	达夫	-	o	-	向下	-	-	.

金橙色和橙绿色，是水仙花的颜色。

[bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)][feə(r)][ɪn] [ðæt] [feə(r)]['riːses; rɪ'ses]

But	far	more	fair	in	that	fair	recess
但	远的	更多的	公平的	在	那	公平的	凹陷处

但在公平的休会期内，情况要公平得多。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪvəri][hændz][ɒv; əv][maɪ] [peɪl] [ˌprɪn'ses]

Are	the	ivory	hands	of	my	pale	princess
是	这	象牙	双手	的	我的	苍白	公主

是我苍白公主的象牙手吗?

— [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sliːp] —

—	There	in	the	Garden	of	Sleep	—
—	那里	在	这	花园	的	睡觉	—

——在沉睡花园里——

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lʌstrəs] [aɪz] [ɒv; əv]['eb(ə)n] [blæk]

And	her	lustrous	eyes	of	ebon	black
和	她	光泽的	眼睛	的	乌木	黑色的

还有她那双乌黑闪亮的眼睛

['kɜːt(ə)nd] [wɪð] ['læʃɪz] [səʊ]['sɪlkən][ænd; ənd] [sliːk] ,

Curtained	with	lashes	so	silken	and	sleek	,
帘幕	和	睫毛	所以	丝	和	光滑	,

睫毛如丝般柔滑，如帘般垂落。

[ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

The	poise	of	her	head	,	the	line	of	her	back	,
这	沉着	的	她	头	,	这	线	的	她	后退	,

她头部的姿态，她背部的线条，

[ɑːtʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌl] [ðə; ði] [blʌd] [red] [rəʊz]

Arched	,	as	she	culls	the	blood	red	rose
拱形	,	作为	她	淘汰	这	血	红色的	玫瑰

她弯下腰，摘下那朵血红的玫瑰

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['klæsɪk(ə)l] , ['greɪsf(ə)l] [pəʊz]

What	a	wonderful	,	classical	,	graceful	pose
什么	一个	精彩的	,	古典	,	优美	姿势

多么美妙、古典、优雅的姿势

[wʌn] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ['wɒntənli] [pleɪz]

One	tapering	finger	wantonly	plays
一	逐渐变细	手指	肆意妄为	演出

一根细长的手指肆意地玩耍

[wɪð] [ə; eɪ]['læmbənt]['dʒuːəl] [ðæt] ['dʒentli] [sweɪz]

With	a	lambent	jewel	that	gently	sways
和	一个	光亮	宝石	那	轻轻地	摇摆

一颗闪烁着光芒的宝石轻轻摇曳

['or] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

O'er	her	breast	.
超过	她	胸部	.

在她的胸前。

[ɪn] [ðæt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [rest] ,

In	that	Garden	of	Rest	,
在	那	花园	的	休息	,

在那片安息花园里，

[weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pjʊərɪst] , ['tendə] — [best]

Where	all	that	is	purest	,	tenderest	—	best
在哪里	全部	那	是	最纯净的	,	最嫩的	—	最好的

那里的一切最为纯粹、最为温柔——最好

[wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvɪŋ] ['kɒntest]

One	with	another	loving	contest
一	和	其他	爱	竞赛

一场与另一场充满爱意的比赛

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][smaɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kə'res]

For	a	smile	or	a	kiss	or	a	passing	caress
为了	一个	微笑	或者	一个	吻	或者	一个	通过	抚摸

一个微笑，一个吻，或一次轻抚

[frɒm; frəm][maɪ]['æʒə(r)] [ˌprɪn'ses] . [-]

From	my	azure	princess	.	[	14	]
从	我的	蔚蓝	公主	.	[	-	]

来自我的蔚蓝公主。[14]

[pɑːt] [θriː] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

* [ðə; ði] [leɪð] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] .

*	THE	LATHE	OF	MORPHEUS	.
*	这	车床	的	墨菲斯	.

*摩耳甫斯的车床。

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɛnɪbɹəʊs] ['væli] [veɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [paɪn] ,

Hid	in	a	tenebrose	valley	veiled	by	the	mushroom	pine	,
隐藏	在	一个	暗色	谷	含蓄	经过	这	蘑菇	松树	,

隐藏在被蘑菇松遮蔽的幽暗山谷中，

[ə'luːf] [ɪn][ðə; ði] [leɪd] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] — [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [tuːm]

Aloof	in	the	lathe	of	Morpheus	—	I	know	a	sombre	tomb
超然	在	这	车床	的	墨菲斯	—	我	知道	一个	阴沉	墓

在梦境的车床上显得孤寂——我知道一座阴森的坟墓

[ɪn'greɪvd] [ɒn][ɪts]['breɪz(ə)n] ['pɔːtl] [ɪz] - [ðɪs] ['mɪstɪk] [saɪn] :

Engraved	on	its	brazen	portal	is	enchiseled	this	mystic	sign	:
刻	在	它是	厚颜无耻	门户网站	是	-	这	神秘	符号	:

在其铜质大门上镌刻着这个神秘的符号:

“ [bɪ'həʊld] [ðaʊ] ['veɪgrənt]['pɪlgrɪm] , [dɑːk] - - .

“	Behold	thou	vagrant	pilgrim	,	dark	Morphia's	Hetacomb	.
“	看哪	你	流浪汉	朝圣	,	黑暗的	-	-	.

“看哪，你这漂泊的朝圣者，黑暗的莫菲亚的赫塔科姆。”

” ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɪn][maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

”	Seizing	the	knocker	in	my	outstretched	hand
”	抓住	这	敲击器	在	我的	伸展	手

“我伸出手，抓住了门环

[aɪ] [kræʃt] [ðə; ði] [hed] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['ledn] [saɪn] ;

I	crashed	the	head	athwart	the	leaden	sign	;
我	崩溃了	这	头	横穿	这	铅灰色	符号	;

我一头撞在了铅灰色的标志牌上;

[æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['ekəʊ] ['wɔndə] ['or] [ðə; ði][lænd]

An	answering	echo	wandered	o'er	the	Land
一个	回答	回声	漫步	超过	这	土地

回声在陆地上飘荡

['breɪkɪŋ] [ɪn] ['θʌndərəs] [nɔk] , [ə; eɪ] [peɪl] ['riːfleks][ɒv; əv][maɪn] . [-]

Breaking	in	thunderous	knocks	,	a	pale	reflex	of	mine	.	[	15	]
打破	在	雷鸣	敲门声	,	一个	苍白	反射	的	矿	.	[	-	]

一阵雷鸣般的敲击声打破了我的苍白反射。[15]

['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði][dɔː(r)]

Slowly	before	my	wondering	eyes	the	door
缓慢地	前	我的	好奇	眼睛	这	门

在我好奇的目光中，门缓缓打开了。

[brəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

Broke	in	a	thousand	fragments	to	the	floor	;
打破	在	一个	千	片段	到	这	地面	;

摔得粉碎，散落一地;

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɒrɪfɪs] [wɪð] ['rʌsti] ['mɪldjuːd] [rɪm]

Disclosing	a	gaping	orifice	with	rusty	mildewed	rim
披露	一个	张开的	孔	和	生锈的	发霉的	轮缘

露出一个张开的大洞口，边缘锈迹斑斑，长满了霉斑。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steəweɪ] , ['tɔːtʃərəs] , [lɒŋ] [ænd; ənd][grɪm] ,

The	entrance	to	a	stairway	,	torturous	,	long	and	grim	,
这	入口	到	一个	楼梯	,	折磨	,	长的	和	严峻	,

通往楼梯的入口，漫长而阴森，令人痛苦不堪。

[huːz] ['pɒlɪʃt] [steps] [treɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [d'ɛnsɐ] [gluːm] [wɪ'ðɪn] .

Whose	polished	steps	trailed	from	the	sight	to	denser	gloom	within	.
谁	抛光	步骤	拖着	从	这	视线	到	密度更高	愁云	之内	.

他的脚步声从眼前逐渐消失在更深的黑暗中。

[ðen] ['pɑːsɪŋ] - [twɪkst] [tuː] ['mɔnəuliθs] [ɪn'greɪvd] [wʌn] “ [deθ] , ” [wʌn] “ [sɪn] .

Then	passing	'	twixt	two	monoliths	engraved	one	“	Death	,	”	one	“	Sin	.
然后	通过	-	中间	二	巨石	刻	一	“	死亡	,	”	一	“	罪	.

然后穿过两块巨石，一块刻着“死亡”，一块刻着“罪恶”。

" [ai] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [hɪm] ,
" I heard in the chasm below me the Marid's enchanted hymn ,
" 我 听到 在 这 深渊 以下 我 这 - 迷人的 圣歌 ,

"我听到下方深渊中传来玛里德女神的迷人赞歌，

[ænd; ənd][ai][felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪsi] [breθ] ,
And I felt the chill of their icy breath ,
和 我 毛毡 这 寒意 的 他们的 冰冷的 气息 ,

我感觉到了他们冰冷的呼吸，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʌlli] [in'təun] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] : —
As they dully intoned that Song of Death : —
作为 他们 沉闷地 吟诵 那 歌曲 的 死亡 : —

当他们单调地吟唱着那首死亡之歌时：——

" [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] ; [wɪð] ['səʊbə(r)] [ʃi:n] ;
" Black and green ; with sober sheen ;
" 黑色的 和 绿色的 ; 和 清醒 光泽 ;

"黑色和绿色；带有沉稳的光泽；

[ðeɪ] ['wɒndə(r)][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
They wander to and fro .
他们 漫步 到 和 弗 .

他们来回游荡。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [bɜ:θ] [meɪ] [gli:n]
But none of mortal birth may glean
但 没有任何 的 凡人 出生 可能 收集

但凡人皆无法获得

[ðə; ði] ['rɪðəm] ; [ɔ:(r)] [waɪ] - [tɪz][səʊ] .
The rhythm ; or why ' tis so .
这 韵律 ; 或者 为什么 - 的 所以 .

节奏；或者说，为什么会这样。

" [ə'gɑ:st] [baɪ] [ði:z] ['si:krət] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
" Aghast by these secret words of power ,
" 惊愕 经过 这些 秘密 字 的 力量 ,

"被这些蕴含力量的秘密话语所震惊，

[frɒm; frəm][maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [drip] [æn; ən]['ækrɪd] ['ʃaʊə(r)]
From my forehead dripped an acrid shower
从 我的 前额 滴落 一个 辛辣 淋浴

一阵刺鼻的汗水从我的额头滴落下来。

[ɒv; əv] ['klɒtɪd] [swet] , [ænd; ənd][maɪ] [tremblɪŋ] [ni:z]
Of clotted sweat , and my trembling knees
的 凝块 汗 , 和 我的 发抖 膝盖

凝结的汗水，还有我颤抖的双膝

[kweik] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [nju:d] [lɪmz] [ɒv; əv] [tri:z] [-]
Quaked together , like nude limbs of trees [16]
震动 一起 , 喜欢 裸体 四肢 的 树木 [-]

颤抖着，像裸露的树枝[16]

[bɑ:k] [ænd; ənd] [nɒk] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt] ,
Bark and knock on a wintry night ,
吠 和 敲 在 一个 冬季 夜晚 ,

冬夜里，吠叫和敲击声响起。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪθ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [fraɪt] .
For the pith of my soul was bathed in fright .
为了 这 髓 的 我的 灵魂 曾是 洗澡 在 惊吓 .

我的灵魂深处充满了恐惧。

[səʊ] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] ,

So	catching	my	breath	for	a	mighty	shout	,
所以	捕捉	我的	气息	为了	一个	强大的	喊	,

于是我喘着气，准备发出一声响亮的呐喊。

[ai] [felt] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [maɪ] [breθ] [gəʊ] [aʊt] .

I	felt	my	life	with	my	breath	go	out	.
我	毛毡	我的	生活	和	我的	气息	去	出去	.

我感觉生命随着呼吸消逝了。

[jet] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [his] [fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] ,

Yet	only	a	whisper	hissed	forth	from	my	lips	,
然而	仅有的	一个	耳语	嘶嘶作响	前进	从	我的	嘴唇	,

然而，我唇间只发出一声低语。

['breɪkɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ɪn] ['stræŋgld] ['ʃɪvərɪŋ] [lisp]

Breaking	between	my	chattering	teeth	in	strangled	shivering	lisps
打破	之间	我的	喋喋不休	牙齿	在	被勒死	瑟瑟发抖	口齿不清

牙齿打颤，断断续续地发出哽咽颤抖的声音

[æz; əz][ai] [weɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɪ'ðɪn] ;

As	I	wailed	to	the	dimness	within	;
作为	我	哀嚎	到	这	昏暗	之内	;

当我向黑暗中哀嚎时；

“ [əʊ] ! [jiː; ji] [huː] [hɔːnt] [ðiːz] ['baʊəz] , [kəʊld]['wɪntə(r)][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

“	O	!	ye	who	haunt	these	fœtid	bowers	,	cold	Winter	has	gone	and	Spring
“	哦	！	是的	WHO	出没	这些	臭	鲍尔斯	,	寒冷的	冬天	有	已消失	和	春天

“哦！你们这些徘徊于这污浊凉亭的亡灵，寒冷的冬天已经过去，春天已经来临。”

[hæθ] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

Hath	come	with	her	flowers	.
有	来	和	她	花朵	.

她带着鲜花来了。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ʌp][ðə; ði]['eb(ə)n] ['pɒlɪʃt] [steə(r)]

”	But	all	that	I	heard	in	answer	,	up	the	ebon	polished	stair
”	但	全部	那	我	听到	在	回答	,	向上	这	乌木	抛光	楼梯

但我听到的回答，却是沿着那乌黑锃亮的楼梯而上

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['deθləs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ; [ðə; ði][dʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [heə(r)] ;

Was	the	Deathless	chant	of	the	Marids	;	the	Jinn	with	the	shimmering	hair	;
曾是	这	永生	咏	的	这	-	;	这	精灵	和	这	闪闪发光	头发	;

那是玛里德女神不朽的吟唱；那是头发闪闪发光的精灵；

[ðæt] ['wəʊfl] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðæt] ['kæntɪkl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

That	woeful	hymn	of	the	Marids	—	that	canticle	of	despair	.
那	悲惨的	圣歌	的	这	-	—	那	颂歌	的	绝望	.

那首哀婉的玛里德斯赞歌——那首绝望的颂歌。

“ ['skɑːlət] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn]['reɪdiənt][hjuː]

“	Scarlet	and	blue	in	radiant	hue
“	猩红	和	蓝色的	在	辐射状	色调

“猩红与湛蓝交相辉映，光彩夺目”

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .

They	wander	through	Space	and	Time	.
他们	漫步	通过	空间	和	时间	.

它们穿梭于时空之中。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] , [seɪv] [ðaʊ]

But	none	of	mortal	birth	,	save	Thou
但	没有任何	的	凡人	出生	,	节省	你

但除了你之外，没有其他凡人。

[meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɔː(r)] [raɪm] .
May know the rhythm or rhyme .
可能 知道 这 韵律 或者 韵 .

可能知道节奏或韵律。

[greɪt] [ɪz]['suː.lə.mɑːn] - [sʌn] !
Great is Suleyman Daood's son !
伟大的 是 苏莱曼 - 儿子 !

苏莱曼·达乌德的儿子太棒了!

[greɪt] [ɪz]['ælə; ə'lɑː] !
Great is Allah !
伟大的 是 真主 !

真主伟大!

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] !
the Only One !
这 仅有的 一 !

独一无二!

[wen] [laɪf] [ɪz] [lɒst] , [ðen] [deθ] [ɪz] [wʌn] . [-]
When Life is lost , then Death is won . [17]
什么时候 生活 是 丢失的 , 然后 死亡 是 韩元 . [-]

失去生命，便是赢得死亡。[17]

[bʌt; bət][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)]
But by virtue of the sacred fire
但 经过 美德 的 这 神圣 火

但凭借圣火的力量

[hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði][fjuː] [huː] [meɪ] [nɛə] [ɪk'spaɪə(r)] . ” . . .
Here be the few who may ne'er expire . ” . . .
这里 是 这 很少 WHO 可能 从未 到期 . ” . . .

这里有些人或许永远不会死去。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [səʊl] [ə'prest] ,
Faint and weary with soul oppressed ,
头晕的 和 厌倦 和 灵魂 受压迫者 ,

虚弱疲惫，灵魂饱受压抑，

[ai][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][lɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪtfl] [rest]
I was fearful to list for the fateful rest
我 曾是 可怕 到 列表 为了 这 命运的 休息

我害怕列出那致命的休息清单

[ɒv; əv][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] [deθ] — [ðə; ði][dɜːdʒ] [ðeɪ] [sæŋ] —
Of the Song of Death — the dirge they sang —
的 这 歌曲 的 死亡 — 这 挽歌 他们 唱 —

死亡之歌——他们唱的挽歌——

[ðæt] [nɛə] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ]['mɔːt(ə)l][mæn] .
That ne'er had been learned by mortal man .
那 从未 有 到过 学习 经过 凡人 男人 .

这是凡人从未领悟的。

[səʊ] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['bænɪstə(r)] [lest] [ai] [fel] ,
So grasping the banister lest I fell ,
所以 抓握 这 栏杆 免得 我 跌倒 ,

于是我紧紧抓住栏杆，以免摔下去。

['mædli][ai] ['ʃaʊtɪd] : “ [heɪl] , [dʒænz][ɒv; əv] [hel] !
Madly I shouted : “ Hail , Jans of Hell !
疯狂地 我 喊叫 : “ 冰雹 , 詹斯 的 地狱 !

我疯狂地喊道：“地狱的扬斯万岁！”

['sɜːvənts] [ɒv; əv] !
Servants of Iblees !
仆人 的 伊布利斯 !

伊布利斯的仆人!

[piːs] [weə(r)] [jiː; ji] [dwel] !
Peace where ye dwell !
和平 在哪里 是的 住 !

愿你们所住之处平安!

[jiː; ji] [ˈtʃɑːntə] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [tel] ,
Ye chanters of songs that none may tell ,
叶 吟唱者 的 歌曲 那 没有任何 可能 告诉 ,

吟唱无人能述之歌的歌者们,

[jiː; ji] [huː] [ʃʌn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd] [deɪ] ,
Ye who shun the light of God's good day ,
叶 WHO 回避 这 光 的 神的 好的 天 ,

你们这些躲避上帝美好之光的人啊!

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

[set] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [wei]
set me on my way
放 我 在 我的 方式

让我上路

[daʊn] [ðiːz] ['læbərɪnθ] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuːm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
Down these labyrinth corridors of this Tomb of fire ;
向下 这些 迷宫 走廊 的 这 墓 的 火 ;

沿着这座火墓的迷宫般的走廊向下走;

[bɪlt] [baɪ] [mædʒɪnz] [raʊnd] ['sməʊkɪŋ] ['paɪə(r)]
Built by Magins round smoking Pyre
建造 经过 马金斯 圆形的 吸烟 火葬堆

由马金斯建造的圆形冒烟火堆

[weə(r)] ['væθɛk] ['ɒfəd] [θruː] [lʌst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
Where Vathek offered through lust of Power
在哪里 瓦泰克 提供 通过 欲望 的 力量

瓦泰克因对权力的渴望而献身。

[ɔːl] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ,
All the youth of his City ,
全部 这 青年 的 他的 城市 ,

他所在城市的所有青年,

[wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['pɪti] ,
Without sorrow or pity ,
没有 悲哀 或者 遗憾 ,

没有悲伤,也没有怜悯,

[tuː; tə] [ðə; ði] - - [huː] [ɒn] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)]
To the gluted ghool who on evil hour
到 这 - - WHO 在 邪恶的 小时

致那在邪恶时刻饱食的食尸鬼

[keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɪð] ['seɪtənz] ['daʊə(r)] .
Came to his Palace with Satan's dower .
来 到 他的 宫殿 和 撒旦的 嫁妆 .

他带着撒旦的嫁妆来到了他的宫殿。

" [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] — [bʌt; bət] [laʊdə] [gruː]
" And still no answer — but louder grew
" 和 仍然 不 回答 — 但 更大声 生长

仍然没有回应——但声音却越来越大。

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] [hɪm] [ðæt] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [njuː] . [-]
That fearful hymn that no mortal knew . [18]
那 可怕 圣歌 那 不 凡人 知道 . [-]

那首可怕的赞歌，凡人皆不知晓。[18]

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [træn'sendənt] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
And through the transcendent stillness of the air
和 通过 这 超凡脱俗 寂静 的 这 空气

透过空气那超凡脱俗的静谧。

[aɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['berəl] [aɪz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [heə(r)] ;
I saw their beryl eyes and gleaming hair ;
我 锯 他们的 绿柱石 眼睛 和 闪闪发光 头发 ;

我看见了他们碧绿的眼睛和闪亮的头发；

[iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][wʌn] ['leprəs] ['kwɪvərɪŋ] [hænd]
Each holding aloft one leprous quivering hand
每个 保持 高空 一 麻风病 颤抖 手

每人高举一只颤抖的、长满麻风病的手。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃeɪnd] ['or] [ðə; ði] [haːt] [baɪ][ə; eɪ]['məʊltən] ['bɜːnɪŋ] [bænd] .
The other chained o'er the heart by a molten burning band .
这 其他 连锁 超过 这 心 经过 一个 熔融的 燃烧 乐队 .

另一条锁链则用熔化的燃烧带将他锁在心脏上方。

[ænd; ənd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [diːp] [daʊn] [bɪ'niːθ] ,
And up from the darkness , deep down beneath ,
和 向上 从 这 黑暗 , 深的 向下 下面 ,

从黑暗深处升起，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
There came the murmur of voices and the moving of teeth .
那里 来了 这 低语 的 声音 和 这 移动 的 牙齿 .

传来低语声和牙齿翕动的声音。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn] , [ɔː(r)] ['priːviəsli] ['bɪdn] ,
Then as if at a sign , or previously bidden ,
然后 作为 如果 在 一个 符号 , 或者 之前 拜登 ,

然后，仿佛是听到了某种信号，或者像是之前已经下达过指令一样，

[ðə; ði] [tuː] ['pɪlər] [kləʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz]['hɪd(ə)n] ,
The two pillars close and the entrance is hidden ,
这 二 柱子 关闭 和 这 入口 是 隐 ,

两根柱子合拢，入口被遮挡住了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz]['rɪv(ə)n] .
And from corner to corner the vaulting is riven .
和 从 角落 到 角落 这 拱形 是 裂隙 .

从一角到另一角，拱顶都裂开了。

[ðə; ði] ['bænɪstəz] ['vænɪʃ] [tuː; tə] [fləʊt] ['θɪnli] [ə'weɪ] ,
The banisters vanish to float thinly away ,
这 栏杆 消失 到 漂浮 薄薄的 离开 ,

栏杆消失了，仿佛飘向远方。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃiːnɪ] [steps] [kɔɪl] , ['tɒtə(r)][ænd; ənd] [sweɪ] ,
The black sheeny steps coil , totter and sway ,
这 黑色的 闪亮 步骤 线圈 , 蹒跚 和 摇摆 ,

黑色的光滑台阶盘旋、摇晃、摆动，

[ɔ:l] [ɪz] ['dɑ:knəs] [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,
All **is** **Darkness** **around** **,** **above** **and** **below** **,**
全部 是 黑暗 大约 , 多于 和 以下 ,

周围、上方和下方都是黑暗。

[ænd; ənd] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] ['fɪŋgəz] [brʌʃ] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [laɪk] [snəʊ] ;
And **blood** **-** **chilling** **fingers** **brush** **my** **forehead** **,** **like** **snow** **;**
和 血 - 令人不寒而栗 手指 刷子 我的 前额 , 喜欢 雪 ;

冰冷的指尖拂过我的额头，如同雪花飘落；

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [rəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['wɪslɪŋ] [wɪnd]
A **hurricane** **rose** **,** **and** **a** **wild** **whistling** **wind**
一个 飓风 玫瑰 , 和 一个 荒野 吹口哨 风

飓风袭来，狂风呼啸。

[swept] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'twaɪn] [-]
Swept **up** **from** **beneath** **,** **and** **in** **it** **entwined** **[** **19** **]**
扫荡 向上 从 下面 , 和 在 它 交织 [-]

从下方卷起，并缠绕其中[19]

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] - [wɪð] ['lu:mɪnəs] [aɪz] ,
Were **the** **shadowy** **Marids** **with** **luminous** **eyes** **,**
是 这 阴暗的 - 和 发光的 眼睛 ,

那些眼神闪亮的阴影中的玛里德人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] [laɪk][tu:; tə] ['wʊdləndz] [weə(r)][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [daɪz]
And **a** **stench** **like** **to** **woodlands** **where** **the** **undergrowth** **dies**
和 一个 恶臭 喜欢 到 林地 在哪里 这 灌木丛 死亡

还有一种类似林地灌木丛枯萎时散发的恶臭

[ə'seil] [ðə; ði][dæŋk]['i:θə(r)] ; [waɪlst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][flaɪz] ,
Assailed **the** **dank** **ether** **;** **whilst** **thousands** **of** **flies** **,**
遭受攻击 这 dank 醚 ; 而 数千 的 苍蝇 ,

侵袭了潮湿的以太；成千上万的苍蝇，

[ðə; ði]['mɪnjənz][ɒv; əv] [sped] [hwɜ:rl] [ə'raʊnd] ;
The **minions** **of** **Iblees** **sped** **whirling** **around** **;**
这 小黄人 的 伊布利斯 加速 旋转 大约 ;

伊布利斯的爪牙们飞速旋转着；

[ænd; ənd] [fleʃ] ['semi] - [fə'mentɪd] [sməʊkt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
And **flesh** **semi** **-** **fermented** **smoked** **on** **the** **ground** **.**
和 肉 半 - 发酵 熏制 在 这 地面 .

肉块半发酵后放在地上熏制。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌtə(r)] [dɪ'stres]
Then **in** **the** **midst** **of** **this** **utter** **distress**
然后 在 这 中间 的 这 说出 痛苦

随后，在这种极度痛苦之中.....

[aɪ] [bri:ðd] [fɔ:θ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ]['æʒə(r)] [ˌprɪn'ses] .
I **breathed** **forth** **the** **NAME** **of** **my** **azure** **Princess** **.**
我 呼吸 前进 这 姓名 的 我的 蔚蓝 公主 .

我轻声念出了我蔚蓝公主的名字。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [dri:m] ,
To **me** **awaking** **from** **this** **evil** **dream** **,**
到 我 觉醒 从 这 邪恶的 梦 ,

对我来说，从这场噩梦中醒来，

[rəʊz] ['tɪntɪd] [mɔ:n] [ə'pɪəd] [ɪn]['fʌldʒ(ə)nt] [laɪt] ,
Rose **tinted** **morn** **appeared** **in** **fulgent** **light** **,**
玫瑰 有色 早晨 出现 在 晶 光 ,

玫瑰色的晨曦在灿烂的阳光下显现，

[waɪl] [greɪt] [ə'pɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spiə] [dɪd] [siːm]
While great Apollo with his spears did seem
尽管 伟大的 阿波罗 和 他的 长矛 做过 似乎

虽然伟大的阿波罗和他的长矛看起来确实如此

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [naɪt] ,
To be dispelling all the hosts of night ,
到 是 驱散 全部 这 主持人 的 夜晚 ,

驱散所有夜晚的侵扰，

[praʊd] ['hiːlɪəʊz][ɪn] ['tʃæriət] [θwɔːt] [ðə; ði][skaɪ] ,
Proud Helios in chariot thwart the sky ,
自豪的 赫利俄斯 在 战车 阻挠 这 天空 ,

骄傲的太阳神赫利俄斯驾着战车阻挡天空，

['kɔːsɪŋ] [θruː] ['fliːsi] [klaʊdz] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Coursing through fleecy clouds kept on his way ,
赛跑 通过 羊毛 云 保留 在 他的 方式 ,

穿过蓬松的云层，他继续前行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmə(r)] ['dɪstəns] , [ai][dɪ'skraɪ]
And in the dimmer distance , I descry
和 在 这 调光器 距离 , 我 描述

在远处较暗的地方，我隐约看到了

— [weə(r)] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪmənt][kɑːsts][ə'weɪ] — [-]
— Where Night her maukish raiment casts away — [20]
— 在哪里 夜晚 她 莫基什 服饰 演员 离开 — [-]

—夜幕降临，她那污秽的衣裳被抛弃—[20]

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] , ['gliːmɪŋ] [heə(r)]
A crowd of fleeing objects , gleaming hair
一个 人群 的 逃离 对象 , 闪闪发光 头发

一群逃逸的物体，闪闪发光的头发

['flaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
Flying behind them in the morning air .
飞行 在后面 他们 在 这 早晨 空气 .

清晨的空气中，它们跟在它们身后飞翔。

[bʌt; bət] ['brɪmɪŋ] [dʒɔɪz][maɪ] ['sɒrəʊɪŋ] ['sensɪz] [griːt] ,
But brimming joys my sorrowing senses greet ,
但 充满 喜悦 我的 悲伤 感官 迎接 ,

但我悲伤的心灵却迎来了无比的喜悦，

[fɔː(r); fə(r)] - [mɪdst][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [sʌn] - [kɪst] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
For ' midst the blossoms , sun - kissed at my feet ,
为了 - 中间 这 花朵 , 太阳 - 亲吻 在 我的 脚 ,

在繁花盛开之中，阳光亲吻着我的脚下，

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['liːpɪŋ] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['θɜːsti] [bæŋks] [kə'res]
There where the leaping springs the thirsty banks caress
那里 在哪里 这 跳跃 弹簧 这 渴 银行 抚摸

那里，奔腾的泉水轻抚着干渴的河岸

[ə'pɪəd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][maɪ] [peɪl] [ˌprɪn'ses] .
Appeared the vision of my pale Princess .
出现 这 想象 的 我的 苍白 公主 .

我那面色苍白的公主的幻影出现了。

[leɪð] ([lɑːθ]) — ['æŋgləʊ] - ['sæksn] - : [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] .
Lathe (lath) — Anglo - Saxon laeth : a division of a county .
车床 (板条) — 盎格鲁 - 撒克逊 - : 一个 分配 的 一个 县 .

Lathe（lath）—盎格鲁-撒克逊语 laeth：郡的划分。

[hɪə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['mɔfjʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [sli:p] ,

Here	the	Division	belonging	to	Morpheus	in	the	County	of	Sleep	,
这里	这	分配	属于	到	墨菲斯	在	这	县	的	睡觉	,

这里是属于睡眠之郡墨菲斯的部门，

[ɪt'self][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] . [-]

itself	a	division	of	the	Realm	of	Unconsciousness	.	[	21	]
本身	一个	分配	的	这	领域	的	无意识	.	[	-	]

它本身是无意识领域的一个分支。[21]

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] .

Part	IV	.
部分	第四	.

第四部分。

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['glɔ:riəs] .

THE	VISION	GLORIOUS	.
这	想象	辉煌	.

辉煌的愿景。

[wen] ['lu:nə] ['or] [ðə; ði] [vɔ:lt] [wʊd] [feɪn] [həʊld] [sweɪ]

When	Luna	o'er	the	vault	would	fain	hold	sway
什么时候	露娜	超过	这	金库	会	欣然	抓住	摇摆

当月亮在穹顶之上，试图掌控一切时

['straɪvɪŋ] [ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv] [tu:; tə] [ə'seɪ] ;

Striving	the	steeds	of	Phœbus	to	assay	;
努力	这	马匹	的	菲布斯	到	检测	;

竭力驱使菲布斯的坐骑进行试验；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [ræks] [wɪð] ['gɪldɪd] [spɪə(r)][hæd; həd]['rɪv(ə)n] ;

And	he	,	the	drifting	racks	with	gilded	spear	had	riven	;
和	他	,	这	漂流	货架	和	镀金	矛	有	裂隙	;

而他，那漂浮的架子上插着镀金的长矛；

[wɪð] ['əʊkrɪəs] [sti:d] ['kɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

With	ochreous	steeds	coursing	the	plain	of	Heaven	,
和	赭色	马匹	赛跑	这	清楚的	的	天堂	,

赭色骏马驰骋于天原之上，

[bɔ:(r)] [haɪ] [ə'lɒft][hɪz; ɪz] - ['krɪmz(ə)n] [bəʊl]

Bore	high	aloft	his	flambent	crimson	bowl
钻孔	高的	高空	他的	-	赤红	碗

高高举起他那燃烧的深红色碗

['stɪərɪŋ] [ɒn] ['rʌdi] ['hespərəs] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊl] .

Steering	on	ruddy	Hesperus	for	goal	.
转向	在	红润	赫斯珀勒斯	为了	目标	.

驾驶着红润的赫斯珀勒斯号向着目标前进。

[ænd; ənd][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['tʃæriəts] [dʌst] [dɪd] [li:v]

And	far	behind	his	chariot's	dust	did	leave
和	远的	在后面	他的	战车的	灰尘	做过	离开

他的战车扬起的尘土远远地留在了身后。

[ðæt] [freɪl] [gli:m] — [ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [i:v] .

That	frail	ætherial	gleam	—	the	Star	of	eve	.
那	脆弱	以太	闪耀	—	这	星星	的	前夕	.

那脆弱而虚幻的光芒——夏娃之星。

[ai] , ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [fə'ti:gɪŋ] ['sɒrəʊ]

I	,	wearied	with	the	day's	fatiguing	sorrow
我	,	疲惫	和	这	天	令人疲惫的	悲哀

我，因白天的疲惫悲伤而感到厌倦

[kɔːld] [tuː; tə] [praʊd] ['hiːlɪəʊz] “ ['heɪs(ə)n] [ðaʊ] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ” !

Called	to	proud	Helios	“	Hasten	thou	the	morrow	”	!
称为	到	自豪的	赫利俄斯	“	趋	你	这	明天	”	!

向骄傲的太阳神赫利俄斯呼喊：“快快迎接明天吧！”

[ðen] [klæpt] [dɪm] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd]

Then	clapped	dim	eyes	upon	the	scene	around
然后	鼓掌	暗淡	眼睛	之上	这	场景	大约

然后，他迷迷糊糊地环顾四周。

[ðə; ði] ['sʌlən] [ɒ'stɪə(r)] [hɪlz] , [ðə; ði]['hjuːmɪd] ['mɪsti] [graʊnd]

The	sullen	austere	hills	,	the	humid	misty	ground
这	忧郁	简朴	丘陵	,	这	湿	蒙蒙	地面

阴沉荒凉的山丘，潮湿多雾的地面

[sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['spektrəl] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

Sad	that	the	spectral	lances	of	the	moon
伤心	那	这	光谱	长矛	的	这	月亮

令人悲伤的是，月亮的幽灵长矛

['esei, e'sei][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['fɜːməmənt] [səʊ] [suːn] . [-]

Essayed	the	glowing	firmament	so	soon	.	[	22	]
尝试	这	发光	苍穹	所以	很快	.	[	-	]

很快就尝试了闪耀的苍穹。[22]

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['taɪəd] [ɜːθ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪz] ['liːvɪŋ]

For	when	tired	Earth	the	arms	of	Day	is	leaving
为了	什么时候	疲劳的	地球	这	武器	的	天	是	离开

当疲惫的大地，白昼的臂膀即将离去

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['stɜːrnər] [naɪt] , [jet] ['fɒndli] ['kliːvɪŋ]

For	those	of	sterner	Night	,	yet	fondly	cleaving
为了	那些	的	更严厉	夜晚	,	然而	深情地	劈裂

对于那些更严厉的夜晚，却又深情地依恋着

[stɪl] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪnz] ['fɪŋgəz] , [rəʊz] [tɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ]

Still	to	Sunshine's	fingers	,	rose	tipped	as	they	lie
仍然	到	阳光的	手指	,	玫瑰	倾斜	作为	他们	说谎

阳光的指尖依然闪耀着玫瑰的芬芳，静静地躺着。

[ə'slɑːnt][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['væliz] , [graʊnd] [ænd; ənd][skaɪ] ,

Aslant	the	woods	,	the	valleys	,	ground	and	sky	,
斜体	这	树林	,	这	山谷	,	地面	和	天空	,

倾斜的树林、山谷、大地和天空，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , — [ɪn] [ðæt] [kɑːm]['sɒlətjuːd] — [ə'ləʊn]

The	heart	of	man	,	—	in	that	calm	solitude	—	alone
这	心	的	男人	,	—	在	那	冷静的	孤独	—	独自的

人的内心，——在那平静的孤独中——独自一人

[saɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['feɪdɪd][həʊps] [naʊ] [kəʊld][æz; əz] [stəʊn]

Sighs	for	his	faded	hopes	now	cold	as	stone
叹息	为了	他的	褪色	希望	现在	寒冷的	作为	石头

他叹息着，为那些早已冰冷如石的希望而叹息。

[wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] , ['həʊpɪŋ] [jet] [tuː; tə][ə'təʊn]

Weeps	for	his	sins	,	hoping	yet	to	atone
哭泣	为了	他的	罪孽	,	希望	然而	到	赎罪

他为自己的罪孽哭泣，仍希望能赎罪。

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)nz][pɑːst] , [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [dʌn] —

For	actions	past	,	unalterable	—	and	done	—
为了	行动	过去的	,	不可更改的	—	和	完毕	—

对于已发生且无法改变的行为——

[pə'fɔ:md] , [ə'kʌmplɪʃt] , ['fɪnɪʃt] — ['evriwʌn] —
Performed , accomplished , finished — everyone —
执行 , 完成 , 完成的 — 每个人 —

执行完毕，完成，结束——每个人——

[ðen] ['ɪnli] [preɪz] [wɪð] ['i:gə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
Then inly prays with eager expectation
然后 仅限 祈祷 和 渴望的 期待

然后，他满怀热切的期待地祈祷。

[tu:; tə]['həʊli]['peɪtrən][seɪnt] , — [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] —
To Holy patron Saint , — for his salvation —
到 圣 赞助人 圣 , — 为了 他的 救恩 —

致圣主保圣人，——为了他的救赎——

[wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] , [ai] ['sædli] [geɪzd]
With some such thoughts as these , I sadly gazed
和 一些 这样的 想法 作为 这些 , 我 令人遗憾的是 凝视

怀着这样的想法，我悲伤地凝视着……

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mu:nlɪt] ['gɑ:rdənz] ['sentɪd] [eə(r)]
Over the moonlit garden's scented air
超过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园的 香味 空气

月光下的花园弥漫着芬芳的气息

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mɪst] , [ai] [stʊd] [ə'meɪzd] ,
And peering through the mist , I stood amazed ,
和 窥视 通过 这 薄雾 , 我 站立 惊叹 ,

透过薄雾，我惊叹不已。

[fɔ:(r); fə(r)] — [ləʊ] ! [maɪ]['peɪtrən][seɪnt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] .
For — lo ! my patron Saint was standing there .
为了 — 洛 ! 我的 赞助人 圣 曾是 常设 那里 .

瞧！我的守护圣人就站在那里。

['geɪbld] [ɪn] ['reɪmənt] [peɪl] - ['æʒə(r)][æz; əz][ðə; ði] [si:]
Gabled in raiment pale - azure as the sea
山墙 在 服饰 苍白 - 蔚蓝 作为 这 海

身着浅蓝色衣袍，如同大海

[ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [klaim] , [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [-]
Of Northern climes , thus she appeared to me ; [23]
的 北方 气候 , 因此 她 出现 到 我 ; [-]

在我看来，她像是来自北方气候；[23]

['æʒə(r)][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [laɪk][tu:; tə][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n][teə(r); tɪə]
Azure and Silver , like to a frozen tear
Azure 和 银 , 喜欢 到 一个 冷冻 撕

天蓝与银，宛如一滴冰冷的泪珠

[ʃed] ['ɪntu:]['əʊʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['ɑ:ktɪk] [mɪə] ;
Shed into Ocean by some arctic Mear ;
棚 进入 海洋 经过 一些 北极 米尔 ;

被北极海豹冲入海洋；

['həʊli][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] — ['heɪləʊd][hɜ:(r); hə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)] ,
Holy her features — haloed her raven hair ,
圣 她 特征 — 光环 她 乌鸦 头发 ,

圣洁的容颜——如同光环般环绕着她乌黑的头发，

[blæk] ['aɪbraʊz] [kɜ:rvɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dri:mɪŋ] [aɪz]
Black eyebrows curving over dreaming eyes
黑色的 眉毛 弯曲 超过 做梦 眼睛

浓密的黑眉毛在迷离的双眼上方弯曲。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'waɪl] [ɪn] ['ekstəsi] , ['reɪdiənt] , ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)] ;
She stood awhile in ecstacy , radiant , passing fair ;
她 站立 一会儿 在 狂喜 , 辐射状 , 通过 公平的 ;

她欣喜若狂地站了一会儿，容光焕发，美得令人窒息；

[nəʊ][wʌn][mɔ:(r)] ['lʌvli] ['bi:ɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['ɜ:θi] [skaɪz]
No one more lovely being beyond our earthy skies
不 一 更多的 迷人的 存在 超过 我们的 泥土 天空

在我们尘世的苍穹之外，再也没有比这更可爱的存在了。

[stɜ:d] [baɪ] [ðɪs] ['hæləʊd] ['mɪrɑ:ʒ] , [maɪ] [hɑ:t] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ][kraɪ] ,
Stirred by this hallowed mirage , my heart gave forth a cry ,
搅拌 经过 这 神圣的 海市蜃楼 , 我的 心 给予 前进 一个 哭 ,

受这神圣幻象的触动，我的心发出了一声呐喊，

“ ['blesɪd; blest][ˌes 'ti:] . ['brɪdʒɪt] [seɪv] [ˌem 'i:] !
“ Blessed St . Bridget save me !
“ 蒙福 英石 . 布里奇特 节省 我 !

“蒙福的圣布里吉特救救我！”

[ˌɪntə'si:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [ɒn] [haɪ] .
intercede for my soul on High .
说情 为了 我的 灵魂 在 高的 .

请为我的灵魂在上帝面前代祷。

” [ðen] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['ekəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [spreɪ]
” Then came back a whispered echo over the sighing spray
” 然后 来了 后退 一个 低声说道 回声 超过 这 叹息 喷

然后，叹息般的喷雾中传来一阵低语的回声。

“ ['blesɪd; blest][ˌes 'ti:] . ['brɪdʒɪt] [seɪv] [ˌem 'i:] !
“ Blessed St . Bridget save me !
“ 蒙福 英石 . 布里奇特 节省 我 !

“蒙福的圣布里吉特救救我！”

['ɔ:rə][prəʊ][ˌem 'i:] .
Ora pro me .
奥拉 专业 我 .

Ora pro me。

” [sə'ri:nli] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪʒn] [smaɪld] ['pi:sfəli] [ɒn][ˌem 'i:] ,
” Serenely the lovely vision smiled peacefully on me ,
” 平静地 这 迷人的 想象 微笑 和平地 在 我 ,

“那美丽的景象宁静祥和地对我微笑，

[ðen] ['sləʊli] ['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:vənz] [mɪst] .
Then slowly faded into the even's mist .
然后 缓慢地 褪色 进入 这 甚至 薄雾 .

然后慢慢消失在夜幕的薄雾中。

['draɪɪŋ] [maɪ] ['dju:i] ['aɪlɪdz] [ai][sæŋk][ɒn] [bendɪd] [ni:] ,
Drying my dewy eyelids I sank on bended knee ,
烘干 我的 露水 眼睑 我 沉没 在 弯曲 膝盖 ,

我擦干眼皮上的泪水，单膝跪地。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [neɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] - [tri:] ,
And prayed to the One who had suffered , nailed to a torture - tree ,
和 祈祷 到 这 一 WHO 有 遭受 , 钉子 到 一个 酷刑 - 树 ,

于是向那位曾受苦、被钉在刑具树上的主祈祷，

[hu:z] ['geɪpɪŋ] [wu:ndz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] [kɪst] . [-]
Whose gaping wounds poor doubting Thomas kissed . [24]
谁 张开的 伤口 贫穷的 怀疑 托马斯 亲吻 . [-]

可怜的怀疑论者托马斯亲吻了他那触目惊心的伤口。[24]

[pɑːt] [viː] .

Part	V	.
部分	V	.

第五部分

[ðə; ði] ['ledn] ['tæblət] .

THE	LEADEN	TABLET	.
这	铅灰色	药片	.

铅片。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ] [bent] [maɪ] ['wɪəri] [weɪ] ,

Then	to	my	couch	I	bent	my	weary	way	,
然后	到	我的	长椅	我	弯曲	我的	厌倦	方式	,

然后我疲惫地弯腰回到沙发上，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [seɪdʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sæŋk] [maɪ] [səʊl] .

And	deep	in	sage	reflection	sank	my	soul	.
和	深的	在	圣人	反射	沉没	我的	灵魂	.

我的灵魂沉入了沉思的深处。

['straɪvɪŋ] [ɪn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['freɪzɪz] [stɪl] [tuː; tə] [preɪ] .

Striving	in	halting	phrases	still	to	pray	.
努力	在	停止	短语	仍然	到	祈祷	.

断断续续地努力祈祷。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [maɪ] [hɑːt] , [maɪ] [maɪnd] , [maɪ] [həʊl] .

Striving	to	purge	my	heart	,	my	mind	,	my	whole	.
努力	到	清除	我的	心	,	我的	头脑	,	我的	所有的	.

努力净化我的内心、我的思想、我的整个世界。

['sɪnjuəs] [sɪ'dʌktɪv] ['mjuːzɪk] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Sinuous	seductive	music	charmed	the	air	,
蜿蜒	诱人的	音乐	迷住了	这	空气	,

悠扬婉转的音乐弥漫在空气中，令人陶醉。

[swiːt] ['freɪgrəns] [kɑːst] [sʌtʃ] ['pɜːfjuːm] [ɔːl] [ə'raʊnd]

Sweet	fragrance	cast	such	perfume	all	around
甜的	香味	投掷	这样的	香水	全部	大约

甜美的香气弥漫四周。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [deɪzd] , [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['evriweə(r)] ,

That	I	was	dazed	,	and	seeking	everywhere	,
那	我	曾是	茫然	,	和	寻求	到处	,

我当时茫然不知所措，到处寻找答案。

[nəʊ] [treɪs] [ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

No	trace	or	sign	of	ought	was	to	be	found	.
不	痕迹	或者	符号	的	应该	曾是	到	是	成立	.

没有发现任何痕迹或迹象表明应该发生什么。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] - [gɑːθ] [ɪn] ['vaɪrənt] ['ræmɪdʒ] [kləʊðd]

Then	in	the	pentiled	garth	in	virent	ramage	clothed
然后	在	这	-	加思	在	维伦特	狂暴	穿着衣服

然后，在五角星形的花园里，穿着鲜艳的服装

['əʊpən] [tuː; tə] [vjuː] [wen] ['laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bed] ,

Open	to	view	when	lying	on	my	bed	,
打开	到	看法	什么时候	说谎	在	我的	床	,

躺在床上时可以睁开眼睛观看，

— [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [mʌtʃ] [aɪ] [ləuð] —

—	A	spot	that	in	the	sunlight	much	I	loathed	—
—	一个	点	那	在	这	阳光	很多	我	令人厌恶	—

——阳光下我极其厌恶的一个地方——

[trænˈspaɪəd][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hed] .

Transpired	**the**	**vision**	**of**	**a**	**lovely**	**head**	**.**
发生了	这	想象	的	一个	迷人的	头	.

眼前浮现出一个美丽的头像。

[ˈgəʊldən][ɒv; əv][heə(r)] [wɪð] [ˈslɑːntɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [griːn] ,

Golden	**of**	**hair**	**with**	**slanting**	**eyes**	**of**	**green**	**,**
金的	的	头发	和	斜	眼睛	的	绿色的	,

金色的头发，绿色的斜眼，

[ʃɑːp] - [tiːθ] , [ɒv; əv] [ˈglɑːsi] , [ˈmɪlki] [ʃiːn] , [-]

Sharp	**pearléd**	**teeth**	**,**	**of**	**glassy**	**,**	**milky**	**sheen**	**,**	**[**	**25**	**]**
锋利的	-	牙齿	,	的	玻璃状	,	乳白色	光泽	,	[	-	]

牙齿锋利如珍珠，泛着玻璃般的乳白色光泽[25]

[red] [ˈraʊndɪd] [lɪps] , [laɪk] [ˈtʃeri] [kʌt][ɪn] [tweɪn] ,

Red	**rounded**	**lips**	**,**	**like**	**cherry**	**cut**	**in**	**twain**	**,**
红色的	圆润	嘴唇	,	喜欢	樱桃	切	在	马克·吐温	,

红润圆润的嘴唇，像被切成两半的樱桃，

[ˈtʃɪz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [ɪəz] [streɪt] [ˈbækwəd] [leɪn] ,

Chiseled	**and**	**shapely**	**ears**	**straight**	**backward**	**lain**	**,**
凿刻	和	优美	耳朵	直的	落后	莱恩	,

耳朵轮廓分明，形状优美，直直地向后倾斜。

[ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [ˈviːnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [əˈdɔːrd] ,

A	**nose**	**that**	**Venus**	**,**	**of**	**the**	**Greeks**	**adored**	**,**
一个	鼻子	那	金星	,	的	这	希腊人	受人喜爱	,

希腊神话中的维纳斯所钟爱的鼻子

[wʊd] [ˈmædli] [ˈenvi] ; [iːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [əˈfɔːd]

Would	**madly**	**envy**	**;**	**e'en**	**she**	**could**	**scarce**	**afford**
会	疯狂地	嫉妒	;	e'en	她	可以	稀少	买得起

她会疯狂地羡慕；即使她自己也几乎负担不起。

[tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfɪkt] [ˈbɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [lɪmz]

To	**match**	**her**	**perfect**	**body**	**with**	**the**	**limbs**
到	匹配	她	完美的	身体	和	这	四肢

为了与她完美的身材和四肢相匹配

[ðæt] [ˈtɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [hed] .

That	**tardy**	**came**	**to**	**view**	**below**	**the**	**head**	**.**
那	迟迟	来了	到	看法	以下	这	头	.

那迟到的景象出现在头部下方。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] [ˈhɔːntɪd] [ˈmeməri] [ˈdɪzi] [swɪmz]

And	**still**	**my**	**haunted**	**memory**	**dizzy**	**swims**
和	仍然	我的	闹鬼的	记忆	晕眩的	游泳

而我那萦绕心头的记忆依然让我头晕目眩。

[wiːnɚ] [ai] [vjuː] [ɪn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [fɔːm] .

When'er	**I**	**view**	**in**	**thought**	**her**	**glowing**	**form**	**.**
何时	我	看法	在	想法	她	发光	形式	.

每当我在脑海中浮现出她容光焕发的身影。

[ˈmjuːtli] [vəˈlʌptʃuəs] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] ,

Mutely	**voluptuous**	**,**	**standing**	**by**	**my**	**bed**	**,**
默默地	丰满的	,	常设	经过	我的	床	,

她沉默而妩媚，站在我的床边，

[ˈredələnt] [ɒv; əv] [iːv] !

Redolent	**of**	**Eve**	**!**
芬芳的	的	前夕	!

满是夏娃的气息！

['sentɪd] [laɪk]['freɪgrənt] [mɔːn] !
Scented like fragrant morn !
香味 喜欢 香 早晨 !

闻起来像芬芳的清晨!

[ðəʊz] ['raʊndɪd] [brests] [laɪk] ['snəʊi] ['æp(ə)l] [fruːt]
Those rounded breasts like snowy apple fruit
那些 圆润 乳房 喜欢 下雪的 苹果 水果

那圆润的乳房如同雪白的苹果。

[kʌld] [frɒm; frəm] ['pɒmɪgrænɪt] [triː] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv] ['tʊəməliːn]
Culled from pomegranate tree with leaves of tourmaline
已筛选 从 石榴 树 和 树叶 的 电气石

采自石榴树，带有碧玺叶

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][stænd] [kən'tentɪd] [mjuːt]
Not even Heaven could stand contented mute
不是 甚至 天堂 可以 站立 满足 沉默的

就连天堂也无法忍受沉默不语

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðəʊz] [ɑːmz] [səʊ] ['sɜːpəntaɪn]
If He beheld those arms so serpentine
如果 他 观看 那些 武器 所以 蛇形

如果祂看到那蛇一般的手臂

[ðəʊz] ['hjuːmɪd][lɪps] , [laɪk] [plʌm] [bluːmz] [wen] [ðə; ðiː][sʌn][ɪz] [wɔːm] ,
Those humid lips , like plum blooms when the sun is warm ,
那些 湿 嘴唇 , 喜欢 李子 花朵 什么时候 这 太阳 是 温暖的 ,

那湿润的嘴唇，就像阳光温暖时盛开的梅花，

[njuːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [weɪst] , [ðeə(r)] ['kɜːt(ə)l] [raʊnd]
Nude to the waist , there kirtled round
裸体 到 这 腰部 , 那里 穿短裙 圆形的

她赤裸着上半身，只裹着一条短裙。

[wɪð] [zəʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , - [wɪð] ['peɪlɪst] [greɪ] ,
With Zone of silver , prank'd with palest grey ,
和 区 的 银 , - 和 最浅色 灰色的 ,

银色区域，被最浅的灰色恶作剧，

[laɪk] ['mɪsti] ['fliːsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət] [dɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
Like misty fleeces which at dawn are found
喜欢 蒙蒙 羊毛 哪个 在 黎明 是 成立

就像黎明时分发现的朦胧羊毛

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [hɪlz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ðiː] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] . [-]
Clinging round hills to greet the break of Day . [26]
依恋 圆形的 丘陵 到 迎接 这 休息 的 天 . [-]

攀附在山丘上迎接黎明。[26]

[ðen] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv] ['ledn] [hjuː]
Then draperies of leaden hue
然后 窗帘 的 铅灰色 色调

然后是铅灰色的帷幔

[veɪld] [hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd] [fiːt] [frɒm; frəm] [vjuː] .
Veiled her legs and feet from view .
含蓄 她 腿 和 脚 从 看法 .

她用东西遮住了腿和脚。

[wɪð] ['sʌp(ə)l] ['məʊʃn] , ['nəʊb(ə)l] [tred]
With supple motion , noble tread
和 柔软 运动 , 高贵 踏

动作流畅，步伐高贵

['smaɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [glaidid] - [maɪ] [bed] ;

Smiling	she	glided	t'ward	my	bed	;
微笑	她	滑翔	-	我的	床	;

她面带微笑，滑步走向我的床边；

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɑːmz]

And	stretching	forth	her	rippling	arms
和	伸展	前进	她	涟漪	武器

她伸展着波浪般的双臂

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] .

She	bade	me	look	upon	her	charms	.
她	巴德	我	看	之上	她	魅力	.

她让我欣赏她的美貌。

[ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ðɪs] ['trɪplət] [keɪm]

And	forth	from	her	lips	this	triplet	came
和	前进	从	她	嘴唇	这	三重态	来了

于是，这三重奏便从她的唇间流淌而出。

“ ['aɪvən] , ['aɪvən] , [dʒiː] [taɪm] , [ˌel'iː] [taɪm] .

“	Ivan	,	Ivan	,	je	t'aime	,	le	t'aime	.
“	伊万	,	伊万	,	杰	你爱	,	勒	你爱	.

“伊万，伊万，我爱你，我爱你。”

[dʒiː] [tiː] [tiːnz] [et] [dʒiː] [tiː] -

Je	te	tiens	et	je	te	maintendrai
杰	te	天狮	等	杰	te	-

我是你的天，我是我的维护者

[dʒiː] [ˌen 'iː] [ʃɛrʃ] [kwʌn] [et] [dʒiː] [-] -

Je	ne	cherche	qu'un	et	je	l'ai	merité
杰	ne	寻找	qu'un	等	杰	艾	-

我不爱你，我不爱你

” ['pəːliŋ] [ðɪs] ['trɪplət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [streɪn]

”	Purling	this	triplet	to	a	murmuring	strain
”	檩条	这	三重态	到	一个	淙淙	拉紧

将这三首诗写成低语般的旋律

[ə; eɪ] ['mædʒɪk] [miːn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [peɪn]

A	magic	mean	of	pleasure	and	of	pain
一个	魔法	意思是	的	乐趣	和	的	疼痛

快乐与痛苦的神奇平衡

['læŋgwɪd] [tə'wɔːd] [maɪ] [bed] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

Languid	toward	my	bed	she	came	,
慵懒的	朝向	我的	床	她	来了	,

她懒洋洋地朝我的床走来，

[ænd; ənd] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌst] [fleɪm] .

And	my	soul	was	burnt	with	a	lusting	flame	.
和	我的	灵魂	曾是	烧焦的	和	一个	色欲	火焰	.

我的灵魂被欲望之火灼烧。

['raɪzɪŋ] [aɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːpənt] [hænd] , ['aɪsi] [æz; əz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn] [maɪ] [pɑːm]

Rising	I	seized	her	serpent	hand	,	icy	as	Death	it	lay	on	my	palm
崛起	我	查获	她	蛇	手	,	冰冷的	作为	死亡	它	躺	在	我的	棕榈

我起身抓住她那冰冷如死的蛇手，它压在我的掌心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][lɪps] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] - [waɪld][bænd] [pleɪd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

As	she	kissed	my	lips	,	the	winds	'	wild	band	played	through	her	hair
作为	她	亲吻	我的	嘴唇	,	这	风	-	荒野	乐队	玩	通过	她	头发

[ðə; ði] - [sɑːm] .

the	Marids	psalm	.
这	-	诗篇	.

当她吻我的嘴唇时，狂风吹拂过她的秀发，奏响了玛里德斯的赞歌。

[ðeə(r)] - [twɪkst][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd]['buzəm] [sweɪd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['ledn] [saɪn]

There	'	twixt	her	naked	bosoms	swayed	that	awful	leaden	sign
那里	-	中间	她	裸	胸部	摇摆	那	可怕	铅灰色	符号

在她裸露的胸脯之间，摇曳着那可怕的铅灰色标志。

['beərɪŋ] [ðæt] ['ɒkʌlt] ['mesɪdʒ] , [ðæt]['terəb(ə)l] ['feɪtfl] [laɪn] , [-]

Bearing	that	occult	message	,	that	terrible	fateful	line	,	[	27	]
轴承	那	神秘学	信息	,	那	糟糕的	命运的	线	,	[	-	]

承载着那神秘的信息，那可怕的宿命线[27]

[ləʊ] ! [ðeə(r)] ['trembld] [ðə; ði] ['ledn] ['tæblət] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [tuːm] ,

Lo	!	there	trembled	the	leaden	Tablet	that	hung	on	the	Brazen	tomb	,
洛	！	那里	颤抖	这	铅灰色	药片	那	悬挂	在	这	厚颜无耻	墓	,

瞧！悬挂在铜墓上的铅板在颤抖！

“ [bɪ'həʊld] ! [ðaʊ] ['veɪgrənt]['pɪlgrɪm] [dɑːk] - ['hekəˌtəʊm] !

“	Behold	!	thou	vagrant	pilgrim	dark	Morphia's	Hecatomb	!
“	看哪	！	你	流浪汉	朝圣	黑暗的	-	百人祭	！

“看哪！你这流浪的朝圣者，黑暗的莫菲亚的百人祭！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['guːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] ,

”	With	a	howl	of	ghoulish	laughter	,
”	和	一个	嗥	的	令人毛骨悚然	笑声	,

伴随着一声令人毛骨悚然的笑声，

[laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)]

Like	the	noise	of	pouring	water
喜欢	这	噪音	的	浇注	水

就像水流的声音

[ʃiː; ʃi] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

She	leapt	into	the	air	above	me	,
她	跳跃	进入	这	空气	多于	我	,

她跃到我上方，

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

High	into	the	air	above	me	.
高的	进入	这	空气	多于	我	.

高高地悬在我头顶上方。

“ [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðaɪ] [ɑːmz][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] !

“	Take	me	into	thy	arms	and	love	me	!
“	拿	我	进入	你的	武器	和	爱	我	！

“把我拥入怀中，爱我吧！”

[ɔː(r)] [bɜːn] [tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] !

Or	Burn	till	the	crack	of	Doom	!
或者	烧伤	直到	这	裂缝	的	厄运	！

或者燃烧到世界末日！

[jeɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ledn] ['tæblət] !

Yea	,	I	am	the	leaden	tablet	!
是的	,	我	是	这	铅灰色	药片	！

是的，我就是那块铅板！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [mɛrz] ['steɪb(ə)l] [tuːm]

From	the	Night	mare's	stable	tomb
从	这	夜晚	母马的	稳定的	墓

来自夜魇的马厩墓穴

[fə'seɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['brɪdʒɪt] !

Forsake	thou	the	eyes	of	thy	Bridget	!
背叛	你	这	眼睛	的	你的	布里奇特	!

你弃绝你布里吉特的双眼吧!

[ðə; ði]['eb(ə)n] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['brɪdʒɪt] !

The	ebon	eyes	of	thy	Bridget	!
这	乌木	眼睛	的	你的	布里奇特	!

布里奇特的乌黑双眸!

[ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] ['dɪdʒɪt]

And	work	with	a	sulphur	digit
和	工作	和	一个	硫	数字

并用硫磺数字工作

[θruː] [ðə; ði] [weft] [ɒv; əv][maɪ]['faɪəri] [luːm] .

Through	the	weft	of	my	firey	loom	.
通过	这	纬线	的	我的	火热的	织布机	.

透过我炽热织机的纬线。

[wɜːk] [ɒn][maɪ] [luːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]

Work	on	my	loom	of	Passion
工作	在	我的	织布机	的	热情

在我的热情织布机上工作

[weə(r)] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] ['evri] ['fæʃ(ə)n]

Where	the	threads	of	every	fashion
在哪里	这	线程	的	每一个	时尚

各种时尚元素交织在一起

[ðæt] [ɪn] - [flæks] ['fiːldz] [bluːm] .

That	in	Zamiel's	flax	fields	bloom	.
那	在	-	亚麻	字段	盛开	.

在扎米尔的亚麻田里盛开。

[kʌm] [twɪn] - [səʊl] [tuː; tə][maɪ] ['kævən] !

Come	twin	-	soul	to	my	cavern	!
来	双	-	灵魂	到	我的	洞穴	!

双生灵魂，来我的洞穴吧!

[pres] [fɜːm] [ðaɪ] [lɪps] [ə'genst] [maɪn] !

Press	firm	thy	lips	against	mine	!
按	公司	你的	嘴唇	反对	矿	!

用力将你的嘴唇贴上我的嘴唇!

[drɪŋk] [frɒm; frəm] ['lʌvz] ['dʒɔɪəs] ['tævən] ,

Drink	from	Love's	joyous	tavern	,
喝	从	爱的	欢乐	酒馆	,

在爱情欢乐的酒馆里畅饮，

[drɪŋk] [diːp] [ɒv; əv] ['pæʃənz] [waɪn] !

Drink	deep	of	Passion's	wine	!
喝	深的	的	激情	葡萄酒	!

尽情畅饮激情之酒!

[ænd; ənd][keə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][keə(r)][nəʊ] [les]

And	care	no	more	and	care	no	less
和	关心	不	更多的	和	关心	不	较少的

既不多在意，也不少在意

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eb(ə)n] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] [peɪl] [ˌprɪn'ses] . [-]
For **the** **ebon** **eyes** **of** **thy** **pale** **Princess** **.** **[** **28** **]**
为了 这 乌木 眼睛 的 你的 苍白 公主 . [-]

为了你苍白公主的乌黑双眸。[28]

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['gəʊldən] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [nəʊn] ,
I **will** **give** **you** **a** **golden** **promise** **of** **a** **pleasure** **that** **none** **have** **known** **,**
我 将要 给 你 一个 金的 承诺 的 一个 乐趣 那 没有任何 有 已知 ,

我将给你一个黄金般的承诺，让你体验前所未有的快乐。

[ænd; ənd][ɪn][maɪn] [əʊn] [ɑːmz] [ðaʊ] [ʃælt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] ['biːɪŋs] [ə'ləʊn]
And **in** **mine** **own** **arms** **thou** **shalt** **learn** **it** **;** **just** **we** **two** **beings** **alone**
和 在 矿 自己的 武器 你 应 学习 它 ; 只是 我们 二 生物 独自的

你将在我的怀抱中学会这一切；只有我们两个生命。

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'laɪt]
Shall **live** **in** **a** **world** **of** **Pleasure** **,** **in** **a** **Palace** **of** **utter** **Delight**
将 居住 在 一个 世界 的 乐趣 , 在 一个 宫殿 的 说出 喜

将生活在欢乐的世界，在极致愉悦的宫殿中

[kʌm] [swiːt] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] ['leʒə(r)] , [sliːp] [ɪn][maɪn] [ɑːmz] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
Come **sweet** **child** **,** **the** **love** **of** **my** **leisure** **,** **sleep** **in** **mine** **arms** **to** **-** **night** **.** **”**
来 甜的 孩子 , 这 爱 的 我的 闲暇 , 睡觉 在 矿 武器 到 - 夜晚 . ”

来吧，我的宝贝，我闲暇时的挚爱，今晚就睡在我怀里吧。

“ [dʌst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['gəʊldən] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][peɪn] ?
“ **Dost** **thou** **give** **me** **a** **golden** **promise** **of** **pleasure** **apart** **from** **pain** **?**
“ 多斯特 你 给 我 一个 金的 承诺 的 乐趣 除 从 疼痛 ?

“你能给我一个没有痛苦的快乐黄金承诺吗？”

[ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - [bed] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [geɪn] ,
Of **a** **life** **that** **is** **always** **happy** **,** **of** **a** **rose** **-** **bed** **that** **none** **may** **gain** **,**
的 一个 生活 那 是 总是 快乐的 , 的 一个 玫瑰 - 床 那 没有任何 可能 获得 ,

永远幸福的生活，无人能拥有的玫瑰花圃，

[seɪv] [wiː; wi] [tuː] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ?
Save **we** **two** **being** **together** **,** **alone** **in** **a** **world** **of** **our** **own** **?**
节省 我们 二 存在 一起 , 独自的 在 一个 世界 的 我们的 自己的 ?

除了我们两个人，独自生活在我们自己的世界里，还有什么呢?

[teɪk] [ˌem 'iː] , - [maɪ]['sækrɪfaɪs] , - [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['flæksn][zəʊn] .
Take **me** **,** **'** **my** **sacrifice** **,** **'** **take** **me** **,** **to** **the** **Loom** **and** **the** **flaxen** **Zone** **.**
拿 我 , - 我的 牺牲 , - 拿 我 , 到 这 织布机 和 这 亚麻色 区 .

带我走吧，“我的祭品”，带我走吧，去织布机和亚麻地带。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [kə'resɪŋ] [maɪ][heə(r)][ðə; ði] [waɪl] ,
” **She** **lifted** **me** **into** **her** **bosom** **,** **caressing** **my** **hair** **the** **while** **,**
” 她 抬起 我 进入 她 怀 , 爱抚 我的 头发 这 尽管 ,

她把我抱进怀里，一边抚摸着我的头发，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ðeə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][smaɪl]
And **over** **her** **lips** **of** **crimson** **there** **played** **a** **terrible** **smile**
和 超过 她 嘴唇 的 赤红 那里 玩 一个 糟糕的 微笑

她绯红的嘴唇上浮现出一个可怕的笑容。

“ [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['braɪdl] , [maɪ'self][aɪ] [wɪl] ['kʌmli] [dek] ,
“ **Yourself** **for** **the** **coming** **bridal** **,** **myself** **I** **will** **comely** **deck** **,**
“ 你自己 为了 这 未来 新娘 , 我 我 将要 漂亮 甲板 ,

“为了即将到来的婚礼，我会把自己打扮得漂漂亮亮的。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][veɪn][ɒv; əv]

”	And	she	fastened	her	teeth	white	and	gleaming	deep	into	the	vein	of
”	和	她	系紧	她	牙齿	白色的	和	闪闪发光	深的	进入	这	静脉	的

[maɪ] [nek] . [-]

my	neck	.	[	29	]
我的	脖子	.	[	-	]

“她用她洁白闪亮的牙齿深深地咬住了我的脖子上的血管。[29]

[ænd; ənd][ai] [dri:md] [æz; əz][ji:; ji] [dri:m] [wɪð] ['mɔ:fiə]

And	I	dreamed	as	ye	dream	with	Morphia
和	我	梦见	作为	是的	梦	和	吗啡

我做了一个和你一样的梦，梦里充满了吗啡。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] , ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] ;

Just	a	floating	,	fainting	away	;
只是	一个	漂浮的	,	昏厥	离开	;

只是漂浮着，渐渐昏厥过去;

[ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ɪz] [bɔ:t] [frɒm; frəm] ['mɔ:fiə]

A	dream	that	is	bought	from	Morphia
一个	梦	那	是	买	从	吗啡

从莫菲亚买来的梦

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ji:; ji] [peɪ] .

And	Death	is	the	price	ye	pay	.
和	死亡	是	这	价格	是的	支付	.

而死亡，就是你们要付出的代价。

[bʌt; bət] ['hɒrɪd] ['terə(r)] [si:zd] [ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t]

But	horrid	terror	seized	upon	my	heart
但	可怕的	恐怖	查获	之上	我的	心

但可怕的恐惧攫住了我的心。

['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [faɪt] .

Bidding	me	fight	.
投标	我	斗争	.

挑衅我战斗。

[səʊ] ['veɪnli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ʌn'i:kwəl] [pɑ:t]

So	vainly	struggling	in	unequal	part
所以	徒劳地	挣扎	在	不等	部分

如此徒劳地在不平等的部分中挣扎

[ai] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [raɪt] .

I	fought	for	right	.
我	战斗	为了	正确的	.

我为正义而战。

[si:kɪŋ] [baɪ] [bləʊz] [maɪ] ['ebɪŋ] [laɪf][tu:; tə] [seɪv] ,

Seeking	by	blows	my	ebbing	life	to	save	,
寻求	经过	打击	我的	退潮	生活	到	节省	,

我拼尽全力，试图挽救我日渐衰弱的生命。

[ɒn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;

On	through	the	night	;
在	通过	这	夜晚	;

彻夜不停;

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fi:nd] , [hu:] [θə:st] , ['taɪtli] [kleɪv; 'klɑ:veɪ] ;

Fighting	the	fiend	,	who	thirsting	,	tightly	clave	;
斗争	这	恶魔	,	WHO	口渴	,	紧紧	克拉维	;

与那渴望、紧紧抓住的恶魔搏斗;

— [ə; eɪ] ['gɑːstli] [saɪt] —
— A ghastly sight —
— 一个 阴森 视线 —

——一幅可怕的景象——

[tiːθ] [diːp] [ɪm'bedɪd] , ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][veɪn] ;
Teeth deep embedded , drinking from my vein ;
牙齿 深的 嵌入式 , 喝 从 我的 静脉 ;

牙齿深深嵌入，吸吮着我的血管；

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] [laɪt]
Till morning light
直到 早晨 光

直到晨光

['griːtɪd] [baɪ] ['krəʊɪŋ] ['kɒkərəl] , ['smaɪlɪŋ] [keɪm] ;
Greeted by crowing cockerel , smiling came ;
问候 经过 鸣叫 公鸡 , 微笑 来了 ;

听到公鸡啼鸣，笑着走了过来；

[ðen] ['grɪpɪŋ] [taɪt] ,
Then gripping tight ,
然后 扣人心弦 紧的 ,

然后紧紧抓住，

[aɪ] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌlp] [θrəʊt] [ɪn] ['klentʃɪŋ] [hændz] .
I seized her gulping throat in clenching hands .
我 查获 她 吞咽 喉 在 紧握 双手 .

我紧紧抓住她哽咽的喉咙。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] ,
With all my might ,
和 全部 我的 可能 ,

用尽我所有的力量，

[θʌmz] [fɪkst] [laɪk]['aɪən][bændz] .
Thumbs fixed like iron bands .
拇指 固定的 喜欢 铁 乐队 .

拇指像铁箍一样固定住了。

['pæntɪŋ] [aɪ] [krʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] ,
Panting I crushed her skull ,
喘息 我 碎 她 颅骨 ,

我气喘吁吁地捏碎了她的头骨。

['niːlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] . [-]
Kneeling upon her breast . [30]
跪着 之上 她 胸部 . [-]

跪在她胸前。[30]

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [pʊl]
Then with a vicious pull
然后 和 一个 恶毒 拉

然后猛地一拉

[aɪ][tɔː(r)][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪŋ] [θrəʊt] ,
I tore out her pulsing throat ,
我 撕裂 出去 她 脉动 喉 ,

我撕开了她还在跳动的喉咙，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [rest] ,
Leaving the quivering rest ,
离开 这 颤抖 休息 ,

留下其余颤抖的人们，

[aɪz] ['stægnənt] [gleɪzd] [ænd; ənd] [dʌl]
Eyes **stagnant** **glazed** **and** **dull**
眼睛 停滞不前 釉面 和 乏味的

眼神呆滞、茫然、无神

[ræpt] , [ɪn][maɪ][kəʊt] .
Wrapped **,** **morient** **in** **my** **coat** **.**
包装 , 莫里恩特 在 我的 外套 .

裹在我的外套里。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , ['blaɪndli][ai] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ;
Sweating **and** **breathless** **,** **blindly** **I** **sought** **for** **water** **;**
出汗 和 喘不过气 , 盲目地 我 寻求 为了 水 ;

我汗流浃背，气喘吁吁，茫然地寻找水源；

[prəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ai] [fel] ['stʌmblɪŋ] [θwɔ:t] - ['dɔ:tə(r)] .
Prone **to** **the** **floor** **I** **fell** **stumbling** **thwart** **Zamiel's** **daughter** **.**
易于 到 这 地面 我 跌倒 踉跄 阻挠 - 女儿 .

我跌倒在地，绊倒了扎米尔的女儿。

[blʌd] , [frɒm; frəm][maɪ] ['eɪkɪŋ] [wu:nd] , [drip] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
Blood **,** **from** **my** **aching** **wound** **,** **dripped** **to** **the** **floor** **;**
血 , 从 我的 疼痛 伤口 , 滴落 到 这 地面 ;

鲜血从我疼痛的伤口滴落到地板上；

[feɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [swaʊnd] [ai] [leɪ] [ɪn][maɪ][gɔ:(r)] .
Faint **in** **a** **numbing** **swound** **I** **lay** **in** **my** **gore** **.**
头晕的 在 一个 麻木 昏厥 我 躺 在 我的 血块 .

我昏厥过去，麻木地躺在自己的血泊中。

[ðen] ['dʒent(ə)l][hændz] [pɔ:] ['ku:lɪŋ] [drɑ:ft] [bɪ'twɪkst][maɪ] - [lɪps]
Then **gentle** **hands** **poured** **cooling** **draught** **betwixt** **my** **parchéd** **lips**
然后 温和的 双手 倾倒 冷却 草稿 中间 我的 - 嘴唇

然后，一双温柔的手将清凉的液体倾泻到我干裂的嘴唇之间。

['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv][laɪf] [bæk] [ɪn] ['θɜ:sti] [sɪps]
Forcing **the** **elixir** **of** **life** **back** **in** **thirsty** **sips**
强制 这 灵药 的 生活 后退 在 渴 啜饮

强行将生命之水以啜饮的方式重新注入口中

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['or] [maɪ] ['tʌmbld] [kaʊtʃ] [maɪ]['æʒə(r)] [peɪl] [ˌprɪn'ses]
And **bending** **o'er** **my** **tumbled** **couch** **my** **azure** **pale** **Princess**
和 弯曲 超过 我的 翻滚 长椅 我的 蔚蓝 苍白 公主

我那苍白如蓝色的公主俯身在我凌乱的沙发上。

[left] [ɒn][ðə; ði]['væmpaɪərz] ['bɜ:nɪŋ] [wu:ndz] [hɜ:(r); hə(r)] ['ku:lɪŋ] [lɪps] - [ɪm'pres] . [-]
Left **on** **the** **Vampire's** **burning** **wounds** **her** **cooling** **lips** **'** **impress** **.** **[** **31** **]**
左边 在 这 吸血鬼的 燃烧 伤口 她 冷却 嘴唇 - 令人印象深刻 . [-]

在吸血鬼灼烧的伤口上，留下了她冰冷嘴唇的印记。[31]

[pɑ:t] ['sɪksθ] .
Part **VI** **.**
部分 六年级 .

第六部分

[ðə; ði][ˌæpə'ləʊdʒiə] .
THE **APOLOGIA** **.**
这 辩解 .

辩护。

[əʊ] ['brɪdʒɪt] !
O **Bridget** **!**
哦 布里奇特 !

哦，布里奇特！

[huːz] [waɪt] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌglædɪˈəʊlə] [ˈflaʊə(r)] ,

whose	white	skin	is	like	to	petals	of	the	gladiola	flower	,
谁	白色的	皮肤	是	喜欢	到	花瓣	的	这	剑兰	花	,

她的皮肤白皙如剑兰花瓣，

[rɪˈmembə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdestɪnd] [ˈaʊə(r)]

Remember	this	,	that	from	that	destined	hour
记住	这	,	那	从	那	注定	小时

记住这一点，从那命中注定的时刻起。

[wen] [ðaʊ] [wɒz; wəz] [ˈkrɪsnd] , [ðaʊ] [wɒz; wəz] [nemd] “ [ˈpaʊə(r)] .

When	thou	was	christened	,	thou	was	named	“	POWER	.
什么时候	你	曾是	受洗	,	你	曾是	命名	“	力量	.

你受洗时，被命名为“力量”。

” [ˈpaʊə(r)] [ðaʊ] [hæst] — [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərəs] [ˈɔːf(ə)l] [gɪft] —

”	Power	thou	hast	—	and	that	a	wonderous	awful	gift	—
”	力量	你	哈斯特	—	和	那	一个	奇妙的	可怕	礼物	—

“你拥有权力——那是一种奇妙而可怕的天赋——”

[ˈʌndə(r)] [huːz] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ðaʊ] [sɪŋk] [ɔː(r)] [lɪft]

Under	whose	diction	thou	can'st	sink	or	lift
在下面	谁	措辞	你	不能	下沉	或者	举起

在他的言辞之下，你既不会沉沦，也不会崛起。

[səʊlz] , [ˈspɪrɪt] , [hɑːts] , [frɒm; frəm] [ˈmɜːkɪ] [kleft] [ænd; ənd] [rɪft]

Souls	,	spirits	,	hearts	,	from	mirky	cleft	and	rift
灵魂	,	烈酒	,	心	,	从	阴暗的	裂	和	裂痕

灵魂、精神、心灵，来自幽暗的裂缝和裂隙

[tuː; tə] [ˈhaɪə(r)] [weɪz] .

To	higher	ways	.
到	更高	方式	.

通往更高境界的道路。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ðaʊ] [draɪv]

But	also	thou	can'st	drive
但	还	你	不能	驾驶

但你也不能开车。

[ˈkriːtʃəz] [səʊ] [diːp] , [ðæt] [fjuː] [kæn; kən] [ˈevə(r)] [daɪv]

Creatures	so	deep	,	that	few	can	ever	dive
生物	所以	深的	,	那	很少	能	曾经	潜水

深海生物，鲜有人能潜入。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈlaɪv] ,

Down	to	the	depths	and	bring	them	up	alive	,
向下	到	这	深度	和	带来	他们	向上	活	,

下到深海，把它们活着带上来。

[ˈpaʊə(r)] [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)] [ɛə] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [laɪf] .

Power	thy	sister	e'er	will	be	through	life	.
力量	你的	姐姐	曾经	将要	是	通过	生活	.

愿你妹妹一生都拥有力量。

“ [ˈpaʊə(r)] ” [wɪl] [raɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈwɜːldli] [straɪf] .

“	POWER	”	will	rise	victorious	from	every	worldly	strife	.
“	力量	”	将要	上升	胜利者	从	每一个	世俗	冲突	.

“力量”将从世间一切纷争中凯旋而归。

[ˈpaʊə(r)] [ɪz] “ [ˈpaʊərz] ” [ˈherɪtɪdʒ] , [ˈmænɪfest] [ænd; ənd] [raɪf] ,

Power	is	“	POWER'S	”	heritage	,	manifest	and	rife	,
力量	是	“	权力	”	遗产	,	显现	和	普遍存在	,

权力是“权力”的遗产，它显而易见且无处不在。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] — [tuː] [edʒd] — [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bleɪdɪd] [naɪf] . [-]

Beware	of	Power	—	two	edged	—	a	double	-	bladed	knife	.	[	32	]
提防	的	力量	—	二	边缘	—	一个	双倍的	-	带刃的	刀	.	[	-	]

小心权力——双刃剑。[32]

[driːmz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] ['vɪʒnz] [baɪ][ðaɪ] [neɪm] [ə'ləʊn]

Dreams	and	haunting	visions	by	thy	name	alone
梦想	和	令人难忘	愿景	经过	你的	姓名	独自的

梦境与萦绕心头的幻象，皆因你的名字。

[ai][ɒft] - [taɪmz][hæv; həv] ['kɔŋkə] ; ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðiː] [aɪv] [gɒn]

I	oft	-	times	have	conquered	;	trusting	in	thee	I've	gone
我	经常	-	时代	有	征服	;	信任	在	你	我已经	已消失

我曾多次战胜困难；我信赖你，一路前行。

[θruː] ['perɪlz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [graʊnd] [ɒn] ['pæʃənz] [stəʊn] .

Through	perils	gaunt	and	numerous	ground	on	Passion's	stone	.
通过	危险	瘦削	和	很多的	地面	在	激情	石头	.

穿越充满危险的荒凉而多姿多彩的激情之石。

['brɪdʒɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n]

Bridget	,	although	it	ere	may	be	thy	mission
布里奇特	,	虽然	它	埃雷	可能	是	你的	使命

布里奇特，尽管这可能是你的使命。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [geɪmz] [wɪð] ['paʊərz] [meɪt] — [æm'bɪʃ(ə)n] —

To	play	at	games	with	Power's	mate	—	Ambition	—
到	玩	在	游戏	和	权力	伴侣	—	志向	—

与权力的伴侣——野心——玩游戏

[siː] ! ['hɪd(ə)n][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stændz] ['sɪnjuəs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] !

See	!	hidden	at	her	back	stands	Sinuous	Sedition	!
看	!	隐	在	她	后退	站立	蜿蜒	煽动叛乱	!

看！在她背后隐藏着的是蜿蜒的叛乱！

['lʌvɪŋ] [pə'hæps] [tuː] [mʌtʃ] [ðaɪ]['tendərə(r)] , ['truːə(r)][saɪd]

Loving	perhaps	too	much	thy	tenderer	,	truer	side
爱	也许	也	很多	你的	投标人	,	更真实	边

或许太爱你温柔、真实的一面了

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɪnwəd] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'plaɪd] ,

I	to	my	inward	passion	have	at	length	complied	,
我	到	我的	向内	热情	有	在	长度	遵命	,

我最终还是顺从了内心的渴望。

[lest] [ɪn][ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][tuː; tə][maɪ'self][hæd; həd][laɪd; liːd] .

Lest	in	the	smothering	of	it	,	I	to	myself	had	lied	.
免得	在	这	窒息	的	它	,	我	到	我	有	撒谎了	.

恐怕在压抑这种情绪的过程中，我对自己撒了谎。

['kruːdlɪ] [ænd; ənd] ['rʌflɪ] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm] - [sɪv]

Crudely	and	roughly	shaken	from	Euterpe's	sieve
粗略地	和	大致	摇晃	从	-	筛

从欧忒耳佩的筛子上粗暴地摇晃出来

[ðiːz] [freɪl]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['stænzə] [naʊ] [tuː; tə][ðaɪ][keə(r)][aɪ] [gɪv] ,

These	frail	halting	stanzas	now	to	thy	care	I	give	,
这些	脆弱	停止	诗节	现在	到	你的	关心	我	给	,

如今我将这些脆弱而磕磕绊绊的诗句托付于你，

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evrɪ] ['letə(r)][baɪ] [ðiː] [wɒst; wəst] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Feeling	that	every	letter	by	thee	wast	made	to	live	.
感觉	那	每一个	信	经过	你	浪费	制成	到	居住	.

感觉你写的每一封信都仿佛是为生命而生。

[skɔːn] [nɒt] [ðen] [ðɪs] ['lɪmpɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [prə'seʃ(ə)n]
Scorn not then this limping , poor , procession
轻蔑 不是 然后 这 跛行 , 贫穷的 , 游行

不要轻视这支跛脚的、可怜的队伍

[ɒv; əv] ['rɪðmɪk] [laɪnz] ; [nɔː(r)] [triːt] [wɪð] [praʊd] [ə'greʃ(ə)n]
Of rhythmic lines ; nor treat with proud aggression
的 节奏 线条 ; 也不 对待 和 自豪的 侵略

富有韵律的线条；也不应以骄傲的侵略性对待

[ðiːz] ['fɔːlti] ['vɜːrsəz] ; ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] ['seʃ(ə)n]
These faulty verses ; waiting at thy session
这些 故障 诗句 ; 等待 在 你的 会议

这些有缺陷的诗句；等待着你的会议

[fɔː(r); fə(r)] ['tempəd] ['dʒʌdʒmənt] ; ['mɜːsɪf(ə)l] [ðen] [biː; bi]
For tempered judgment ; merciful then be
为了 淬火 判断 ; 仁慈 然后 是

要秉持审慎的判断；然后要仁慈。

['evə(r)] [wɪð] ['kaɪndnəs] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['meməri] ,
Ever with kindness keeping within thy memory ,
曾经 和 仁慈 保持 之内 你的 记忆 ,

永远将这份善意铭记于心，

[ðæt] ['evri] ['rɪt(ə)n] ['sentɪmənt] , [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
That every written sentiment , is a living part of me .
那 每一个 书面 情绪 , 是 一个 活的 部分 的 我 .

每一句写下的话语，都是我鲜活的一部分。

['rɪt(ə)n] [æt; ət] “ ,
Written at “ Stagsden ,
书面 在 “ 斯塔格斯登 ,

写于“斯塔格斯登，

” ['bɔːnməθ] , - . [-]
” Bournemouth , 1915 . [33]
” 伯恩茅斯 , - . [-]

”伯恩茅斯，1915 年。[33]

[tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .
TO BRIDGET .
到 布里奇特 .

致布里奇特。

“ ['kɑːmen] ['trɪstɪs] .
“ CARMEN TRISTIS .
“ 卡门 悲伤 .

“卡门·特里斯蒂斯。”

” [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [lʌv] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][wəʊ] ?
” How can I sing a song , love , when my heart is full of woe ?
” 如何 能 我 唱歌 一个 歌曲 , 爱 , 什么时候 我的 心 是 满的 的 悲哀 ?

”亲爱的，我怎能歌唱，我的心中充满了悲伤？”

[griːf] [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] , [lʌv] ; [griːf] [ðæt] [ɪz] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] [sləʊ]
Grief that is hard to bear , love ; grief that is gnawing and slow
悲伤 那 是 难的 到 熊 , 爱 ; 悲伤 那 是 啃咬 和 慢的

难以承受的悲痛，爱；那种啃噬般缓慢的悲痛。

['krɪmz(ə)n] [rɪmd] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [aɪz] , [lʌv] ; ['bɪtə(r)][maɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] ;
Crimson rimmed are my eyes , love ; bitter my soul within ;
赤红 带边 是 我的 眼睛 , 爱 ; 苦的 我的 灵魂 之内 ;

亲爱的，我的双眼绯红；我的灵魂苦涩；

[bɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][məʊp][ænd; ənd] [mɔːn] , [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈhævnt] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [sɪŋ] .

Bid	**me**	**to**	**mope**	**and**	**mourn**	**,**	**love**	**,**	**for**	**I**	**haven't**	**the**	**mind**	**to**	**sing**	**.**
出价	我	到	忧郁	和	哀悼	,	爱	,	为了	我	还没有	这	头脑	到	唱歌	.

亲爱的，就让我沉浸在悲伤和哀悼中吧，因为我没有心情歌唱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] , [dɪə(r)] ,

Though	**the**	**Sun**	**may**	**shine**	**in**	**the**	**skies**	**,**	**dear**	**,**
尽管	这	太阳	可能	闪耀	在	这	天空	,	亲爱的	,

亲爱的，即使太阳高挂天空，

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] ['blaɪðsəm] [ænd; ənd] [geɪ] ;

Though	**the**	**day**	**be**	**blithesome**	**and**	**gay**	**;**
尽管	这	天	是	快乐的	和	同性恋	;

虽然这一天阳光明媚，充满欢乐；

[wen] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ['kwaɪətli][daɪz] , [dɪə(r)] ,

When	**the**	**Mirth**	**of**	**my**	**heart**	**quietly**	**dies**	**,**	**dear**	**,**
什么时候	这	欢笑	的	我的	心	悄悄	死亡	,	亲爱的	,

亲爱的，当我心中的欢乐悄然消逝时

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪ][kæn; kən][ai] [peɪ] .

Poor	**homage**	**to**	**joy**	**can**	**I**	**pay**	**.**
贫穷的	尊敬	到	喜悦	能	我	支付	.

我对快乐的敬意如此微不足道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðaɪ] [lʌv] , [dɪə(r)] ,

For	**I**	**am**	**far**	**from**	**thy**	**love**	**,**	**dear**	**,**
为了	我	是	远的	从	你的	爱	,	亲爱的	,

因为我离你的爱很远，亲爱的，

[frɒm; frəm] [ðiː] [huː] [maɪ] [hɑːt] [fiːdz] [wɪð] [smaɪlz] ;

From	**thee**	**who**	**my**	**heart**	**feeds**	**with**	**smiles**	**;**
从	你	WHO	我的	心	饲料	和	微笑	;

我的心因你而充满笑容；

[mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ə'bʌv] , [dɪə(r)] ,

More	**fair**	**than**	**the**	**blossoms**	**above**	**,**	**dear**	**,**
更多的	公平的	比	这	花朵	多于	,	亲爱的	,

比上面的花朵更美丽，亲爱的。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [aɪlz] .

Or	**the**	**Pearls**	**of**	**the**	**fairy**	**isles**	**.**
或者	这	珍珠	的	这	仙女	岛屿	.

或者说是仙境中的珍珠。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [lʌv] ?

How	**then**	**can**	**I**	**sing**	**a**	**song**	**,**	**love**	**?**
如何	然后	能	我	唱歌	一个	歌曲	,	爱	?

那么，我该如何歌唱呢，亲爱的?

[haʊ] [ðen] [meɪ] [ai]['kærəl][ə; eɪ] [leɪ] ?

How	**then**	**may**	**I**	**carol**	**a**	**lay**	**?**
如何	然后	可能	我	颂歌	一个	躺	?

那么，我该如何唱一首颂歌呢?

[wen] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [maɪ] [aɪz] [lɒŋ] , [lʌv] ,

When	**thee**	**,**	**for**	**whom**	**my**	**eyes**	**long**	**,**	**love**	**,**
什么时候	你	,	为了	谁	我的	眼睛	长的	,	爱	,

当我爱慕你，我眼中充满渴望的爱人时，

[ɑːt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [ə'weɪ] .

Art	**far**	**from**	**my**	**sight**	**away**	**.**
艺术	远的	从	我的	视线	离开	.

艺术远在我的视线之外。

['bɔːnməθ] ,
Bournemouth ,
伯恩茅斯 ,

伯恩茅斯

['eɪprəl] 10th , - . [-]
April 10th , 1915 . [34]
四月 10th , - . [-]

1915年4月10日。[34]

“ ['kɑːmen] ['liːtaɪ] .
“ CARMEN LAETI .
“ 卡门 拉蒂 .

“卡门·莱蒂。

” [wen] [mɜːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kʌm] ['flɪtɪŋ] [ɪn] ,
” When Mirth and Joy come flitting in ,
” 什么时候 欢笑 和 喜悦 来 飞掠 在 ,

“当欢乐和喜悦翩然而至时，

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [gliː] [ɪz] [fɪld] [wɪ'ðɪn] .
The heart with glee is filled within .
这 心 和 高兴 是 已填 之内 .

心中充满了喜悦。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [ðiː]
When I shall journey back to thee
什么时候 我 将 旅行 后退 到 你

当我再次踏上归途回到你身边时

[maɪ] [səʊl] [wɪl] [dɑːns] [ɪn] ['geɪəti] .
My soul will dance in gaiety .
我的 灵魂 将要 舞蹈 在 欢乐 .

我的灵魂将欢欣雀跃。

['merimənt] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
Merriment shall reign supreme ,
欢乐 将 在位 最高 ,

欢乐将至高无上，

[ɪn] ['evri] [aɪ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [biːm] ;
In every eye a joyous beam ;
在 每一个 眼睛 一个 欢乐 光束 ;

每只眼睛里都闪烁着喜悦的光芒；

[mɜːθ] [ʃæl; ʃəl]['keɪpə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
Mirth shall caper all day long ,
欢笑 将 跳跃 全部 天 长的 ,

欢乐将整日萦绕耳畔，

[ɪn] ['evri] [hɑːt] [æn; ən]['eəri] [sɒŋ] .
In every heart an airy song .
在 每一个 心 一个 轻盈的 歌曲 .

每一颗心中都有一首轻快的歌。

[bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə; eɪ] - [leɪ]
Bid me to sing a round - a - lay
出价 我 到 唱歌 一个 圆形的 - 一个 - 躺

请让我唱一首轮唱曲

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [trɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
And I will trill to break of day
和 我 将要 颤音 到 休息 的 天

我将鸣唱至破晓。

[ə; eɪ]['bæləd] , [ˌpæstə'rɑːli] , [steɪv] [ɔː(r)][eə(r)]
A **Ballad** **,** **pastorale** **,** **stave** **or** **air**
一个 民谣 , 田园 , 五线谱 或者 空气

民谣、田园曲、五线谱或小调

[ɔː(r)] [ruː'lɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] [heə(r)] .
Or **roulade** **to** **my** **Lady's** **hair** **.**
或者 颤音 到 我的 女士的 头发 .

或者卷起我夫人的头发。

[æz; əz] ['blaɪðsəm] [lɑːk] [frɒm; frəm] - [pɜːl] [djuː]
As **blithesome** **lark** **from** **Morn's** **pearl** **dew**
作为 快乐的 云雀 从 - 珍珠 露

如同清晨珍珠露水中欢快的云雀

[ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] ['hɛvənz] [bluː]
Is **lost** **to** **sight** **in** **Heaven's** **blue**
是 丢失的 到 视线 在 天 蓝色的

消失在天堂的蓝色之中

['raɪzɪŋ] [wɪð] ['kærəl][tuː; tə][ðə; ði][skaɪz]
Rising **with** **carol** **to** **the** **skies**
崛起 和 颂歌 到 这 天空

伴着颂歌升向天空

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] [lɒst] [ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [aɪz] .
So **am** **I** **lost** **in** **my** **lady's** **eyes** **.**
所以 是 我 丢失的 在 我的 女士的 眼睛 .

我已迷失在爱人的眼中。

['bɔːnməθ] ,
Bournemouth **,**
伯恩茅斯 ,

伯恩茅斯

['eɪprəl] 11th , - .
April **11th** **,** **1915** **.**
四月 11th , - .

1915年4月11日。

[nəʊt] : [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [sɔːŋz] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
Note **:** **The** **form** **of** **these** **two** **Songs** **was** **suggested** **from** **reading** **a** **book**
笔记 : 这 形式 的 这些 二 歌曲 曾是 建议 从 阅读 一个 书
[ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [vɜːs] . [-]
of **Elizabethan** **verse** **.** **[** **35** **]**
的 伊丽莎白时代 诗 . [-]

注：这两首歌的形式是根据阅读一本伊丽莎白时代的诗歌集而得到的启发。[35]

['sɒnɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət] ['tjʊləp] .
SONNET **TO** **A** **BOWL** **OF** **GOLD** **AND** **SCARLET** **TULIPS** **.**
十四行诗 到 一个 碗 的 金子 和 猩红 郁金香 .

致一碗金红郁金香的十四行诗。

[əʊ] ['blɔsəmz] !
O **blossoms** **!**
哦 花朵 !

哦，花朵！

[wen] [ai] [geɪz]
when **I** **gaze**
什么时候 我 目光

当我凝视

[daʊn] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] , ['reɪdiənt]['feɪsɪz] ,

Down	**into**	**your**	**fair**	**,**	**radiant**	**faces**	**,**
向下	进入	你的	公平的	,	辐射状	面孔	,

俯视你们白皙、容光焕发的脸庞，

['gləʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['vɜːd(ə)nt]['greɪsɪz] ;

Glowing	**up**	**at**	**me**	**from**	**verdant**	**graces**	**;**
发光	向上	在	我	从	葱茏	恩典	;

从翠绿的枝叶间向我散发着光芒；

[jɔː(r); jə(r)]['rɛərəti] [ə'meɪz] .

Your	**rarities**	**amaze**	**.**
你的	稀有物品	惊奇	.

你的珍稀藏品令人惊叹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摩耳甫斯的车床；或，梦之歌。(The Lathe of Morpheus; or, The dream song.)

[ðə; ði] ['veri] [gəʊld] - [bɑ:rz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]
The very gold - bars of the Summer Sun
这 非常 金子 - 酒吧 的 这 夏天 太阳

夏日阳光的金条

[meɪ] [wel] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][mɔ:(r)]['kændent][hju:] .
May well give place to your more candent hue .
可能 出色地 给 地方 到 你的 更多的 坎登特 色调 .

很可能会取代你更明亮的色调。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌnʃaɪn] [jet] , [ai] [stɪl] [kæn; kən] [si:k] [ɪn][ju:; jʊ] ;
For sunshine yet , I still can seek in you ;
为了 阳光 然而 , 我 仍然 能 寻找 在 你 ;

我依然可以在你身上寻找阳光;

[i:n] [wen] [ðə; ði] [ɔ:rbz] - [kɔ:s] [ɪz] [rʌn] .
E'en when the Orb's illuminèd course is run .
e'en 什么时候 这 球体的 - 课程 是 跑步 .

即使当光球的照明路线运行完毕。

[jɔ:(r); jə(r)]['dæməsk]['pinjən] , [fɜ:ld] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:m]
Your damask pinions , furled about your form
你的 绫 小齿轮 , 卷曲 关于 你的 形式

你那锦缎般的羽翼，缠绕在你的身躯周围。

[gɪv] ['sʌt(ə)l] [ʃi:n] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] ;
Give subtle sheen and incense to the air ;
给 微妙的 光泽 和 香 到 这 空气 ;

给空气增添一丝柔和的光泽和香气;

[jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] - [dʌst] [tʌŋz] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [peɪl] [keə(r)]
Your gold - dust tongues kiss to the winds pale care
你的 金子 - 灰尘 舌头 吻 到 这 风 苍白 关心

你金粉般的舌头亲吻着苍白的风。

[ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ji:; ji] [bɔ:n] .
Alone for peace and pleasure were ye borne .
独自的 为了 和平 和 乐趣 是 是的 出生 .

你们生来就是为了和平与享乐。

[waɪlst] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ji:; ji] [brɪŋ] [ˌem 'i:] , [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] ,
Whilst to my mind ye bring me , by your grace ,
而 到 我的 头脑 是的 带来 我 , 经过 你的 优雅 ,

你们的恩典将我带回心中,

[ə; eɪ] [jet] [mɔ:(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['reɪdiənt] [feɪs] .
A yet more lovely and more radiant face .
一个 然而 更多的 迷人的 和 更多的 辐射状 脸 .

一张更加美丽动人、容光焕发的脸庞。

['bɔ:nməθ] ,
Bournemouth ,
伯恩茅斯 ,

伯恩茅斯

['eɪprəl] 12th , - .

April	**12th**	**,**	**1915**	**.**
四月	12th	,	-	.

1915年4月12日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神